Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Suisse société coopérative
Band: - (2011)
Heft: 5

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

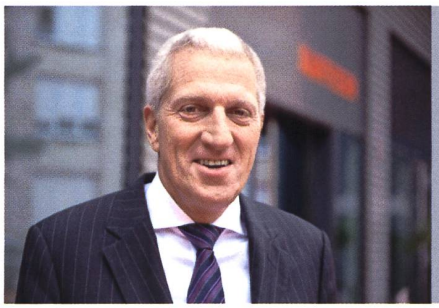
PANORAMA

WWW.RAIFFEISEN.CH/PANORAMA

LE MAGAZINE CLIENTS DES BANQUES RAIFFEISEN
N° 5 | OCTOBRE 2011 | CHF 6.–

RAIFFEISEN

Mais à quoi servent les banques?



Pierin Vincenz,
président de la Direction
du Groupe Raiffeisen

■ «Banking is essential, banks are not», a déclaré un jour Bill Gates. Traduction: l'argent circule toujours et il n'a pas besoin des banques pour le faire. Je suis parfois tenté d'en arriver à la même conclusion. Aujourd'hui en effet, n'importe qui ou presque propose des services bancaires.

Prenons l'exemple du géant britannique de la distribution Tesco, qui ne se contente pas de vendre des produits alimentaires, des appareils électro-ménagers ou d'autres accessoires du quotidien, mais octroie aussi des crédits. Ou encore le service de paiements en ligne Paypal, qui permet même aux consommateurs qui n'ont pas de numéro de compte de régler leurs achats. N'oublions pas non plus le réseau social mondial facebook, qui s'efforce d'établir sa propre monnaie virtuelle, les «credits».

On pourrait rétorquer que les banques font tout leur possible pour être rayées de la carte. Ce sont bien elles qui nous invitent sans cesse à virer nous-mêmes notre argent en ligne et qui développent sans relâche leur offre d'e-banking. Raiffeisen va encore plus loin et propose une application gratuite «Raiffeisen HD App» pour les utilisateurs d'iPad et de smartphones.

Toutes les avancées techniques n'y changent rien: aujourd'hui encore les opérations bancaires se résument encore au paiement des salaires sur les comptes, au prélèvement des primes d'assurance et au règlement des factures. C'est une bonne chose que de s'épargner la queue au guichet d'une Banque Raiffeisen si l'on souhaite activer un ordre permanent. Ce progrès est louable.

On peut consacrer le temps gagné aux choses qui le méritent vraiment: le financement de la propriété, la planification de la prévoyance – qui dure à vie, rappelons-le – ou encore la planification financière d'une famille avec des enfants qui atteignent l'âge adulte. Je ne sais pas comment Bill Gates s'y est pris, mais j'ai personnellement consulté un spécialiste sur ces questions.

stadtlounge – dernier acte

L'artiste vidéaste Pipilotti Rist et l'architecte Carlos Martinez ont toutes les raisons de se réjouir: l'ouverture du bâtiment de bureaux de cinq étages situé à la Raiffeisenplatz 8 à Saint-Gall signe l'achèvement de leur projet artistique stadtlounge (mieux connu sous le nom de «Place rouge». Cette zone de rencontre publique unique en son genre, le «salon rouge» a été complété par une garde-robe. Un bâtiment de cinq étages à la façade en briques vernissées, qui abrite 110 postes de travail et 18 places de crèche pour les enfants (au rez-de-chaussée), a vu le jour pour 25 millions de francs. «L'architecture est un élément porteur de la Corporate Identity de Raiffeisen», a déclaré avec fierté Pierin Vincenz, CEO, lors de l'inauguration du bâtiment.

Panorama Raiffeisen
N° 5 | Octobre 2011

Photos: Raiffeisen Suisse

110–1825

SOMMAIRE

DOSSIER
4 Un vent nouveau souffle sur Internet

RAIFFEISEN
12 Planifier sa retraite
14 Tout sur la tournée de DJ BoBo
18 Excursion au Jungfraujoch
20 Rouler proprement dans les Alpes
32 Comment les PME règlent leur succession
36 Un temple d'humanité

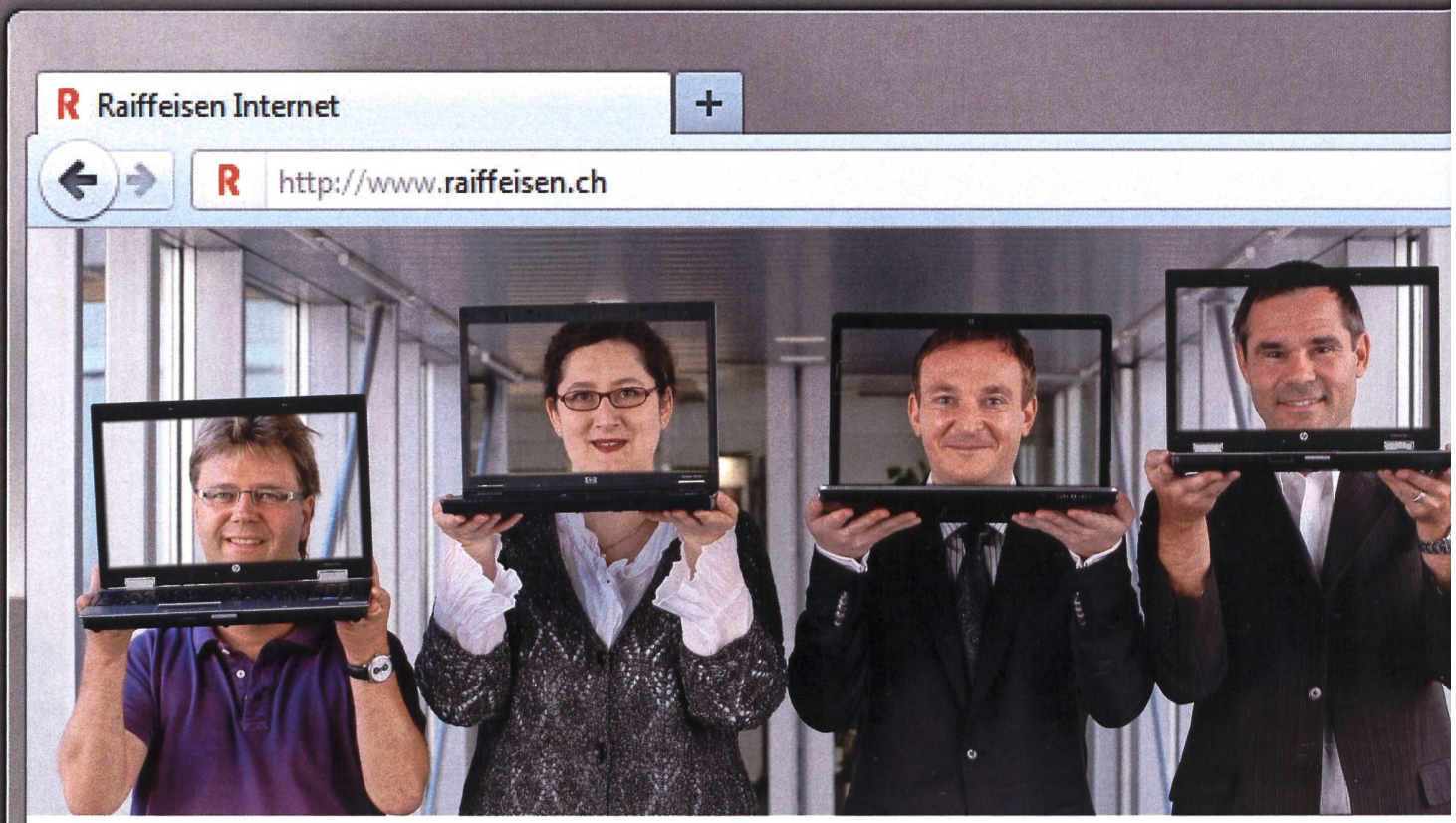
FINANCE
41 L'Observatoire de la finance décortique la crise

MAISON
44 Des systèmes de chauffage porteurs d'avenir

ECONOMIE
49 TGV: Porrentruy à 3 heures de Paris

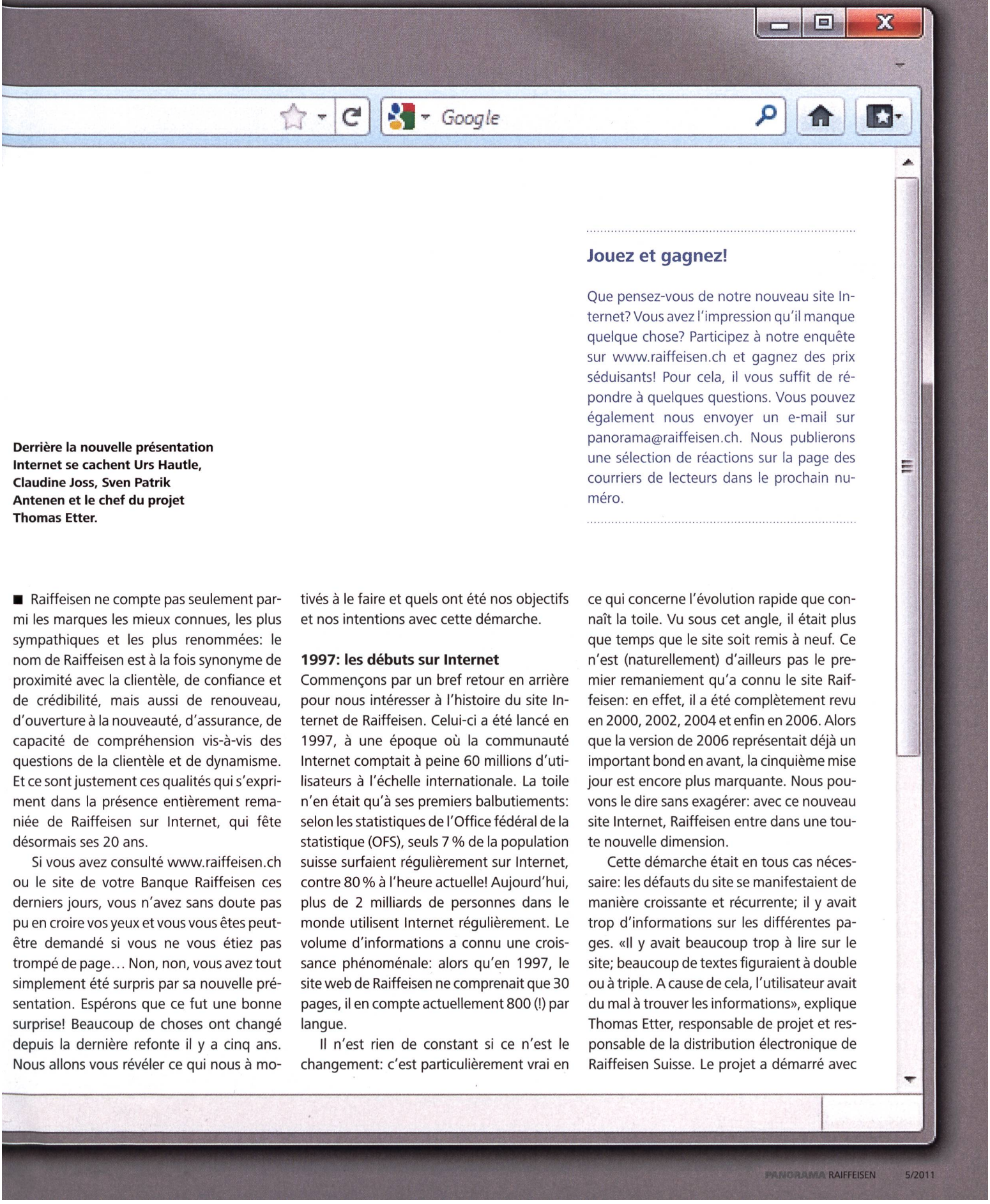
POINT FINAL
50 Questions à Franco Knie

Pour fêter ses vingt ans de scène, DJ BoBo entame une tournée avec son spectacle «Dancing Las Vegas». Il offre à ses fans un véritable feu d'artifice avec ce divertissement spectaculaire et glamour. Les sociétaires Raiffeisen bénéficient de billets à prix réduit.



Convivial et facile d'utilisation

Depuis mi-septembre, Raiffeisen dispose d'une présence sur Internet plus fraîche, plus moderne et plus claire. Celle-ci vous permet, en tant que visiteur, de trouver de manière plus rapide et ciblée les informations désirées. Alors faites-en l'expérience!



Derrière la nouvelle présentation Internet se cachent Urs Hautle, Claudine Joss, Sven Patrik Antenen et le chef du projet Thomas Etter.

Jouez et gagnez!

Que pensez-vous de notre nouveau site Internet? Vous avez l'impression qu'il manque quelque chose? Participez à notre enquête sur www.raiffeisen.ch et gagnez des prix séduisants! Pour cela, il vous suffit de répondre à quelques questions. Vous pouvez également nous envoyer un e-mail sur panorama@raiffeisen.ch. Nous publierons une sélection de réactions sur la page des courriers de lecteurs dans le prochain numéro.

■ Raiffeisen ne compte pas seulement parmi les marques les mieux connues, les plus sympathiques et les plus renommées: le nom de Raiffeisen est à la fois synonyme de proximité avec la clientèle, de confiance et de crédibilité, mais aussi de renouveau, d'ouverture à la nouveauté, d'assurance, de capacité de compréhension vis-à-vis des questions de la clientèle et de dynamisme. Et ce sont justement ces qualités qui s'expriment dans la présence entièrement remaniée de Raiffeisen sur Internet, qui fête désormais ses 20 ans.

Si vous avez consulté www.raiffeisen.ch ou le site de votre Banque Raiffeisen ces derniers jours, vous n'avez sans doute pas pu en croire vos yeux et vous vous êtes peut-être demandé si vous ne vous étiez pas trompé de page… Non, non, vous avez tout simplement été surpris par sa nouvelle présentation. Espérons que ce fut une bonne surprise! Beaucoup de choses ont changé depuis la dernière refonte il y a cinq ans. Nous allons vous révéler ce qui nous a motivés à le faire et quels ont été nos objectifs et nos intentions avec cette démarche.

1997: les débuts sur Internet

Commençons par un bref retour en arrière pour nous intéresser à l'histoire du site Internet de Raiffeisen. Celui-ci a été lancé en 1997, à une époque où la communauté Internet comptait à peine 60 millions d'utilisateurs à l'échelle internationale. La toile n'en était qu'à ses premiers balbutiements: selon les statistiques de l'Office fédéral de la statistique (OFS), seuls 7 % de la population suisse surfaient régulièrement sur Internet, contre 80 % à l'heure actuelle! Aujourd'hui, plus de 2 milliards de personnes dans le monde utilisent Internet régulièrement. Le volume d'informations a connu une croissance phénoménale: alors qu'en 1997, le site web de Raiffeisen ne comprenait que 30 pages, il en compte actuellement 800 (!) par langue.

Il n'est rien de constant si ce n'est le changement: c'est particulièrement vrai en ce qui concerne l'évolution rapide que connaît la toile. Vu sous cet angle, il était plus que temps que le site soit remis à neuf. Ce n'est (naturellement) d'ailleurs pas le premier remaniement qu'a connu le site Raiffeisen: en effet, il a été complètement revu en 2000, 2002, 2004 et enfin en 2006. Alors que la version de 2006 représentait déjà un important bond en avant, la cinquième mise jour est encore plus marquante. Nous pouvons le dire sans exagérer: avec ce nouveau site Internet, Raiffeisen entre dans une toute nouvelle dimension.

Cette démarche était en tous cas nécessaire: les défauts du site se manifestaient de manière croissante et récurrente; il y avait trop d'informations sur les différentes pages. «Il y avait beaucoup trop à lire sur le site; beaucoup de textes figuraient à double ou à triple. A cause de cela, l'utilisateur avait du mal à trouver les informations», explique Thomas Etter, responsable de projet et responsable de la distribution électronique de Raiffeisen Suisse. Le projet a démarré avec

Il est simple d'investir dans des actions suisses: **Raiffeisen Index Fonds – SPI®**

Le nouveau Raiffeisen Index Fonds – SPI® convainc par sa large diversification du risque et ses faibles coûts. Grâce à une seule et unique transaction, les investisseurs peuvent profiter de l'évolution de l'ensemble du marché d'actions suisses. Saisissez, vous aussi, les opportunités de rendement que vous offre le Raiffeisen Index Fonds – SPI®. Demandez-nous un conseil personnalisé.
www.raiffeisen.ch/fonds-indiciels

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN

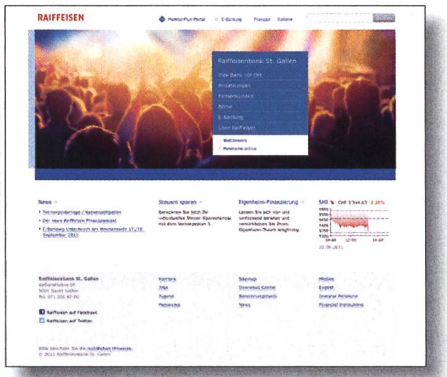
Le Raiffeisen Index Fonds – SPI® est un fonds de droit suisse. Le présent document ne constitue pas une offre d'achat ni de souscription de parts. Les souscriptions ne se font que sur la base du prospectus de vente/contrat du fonds actuel, auquel le dernier rapport annuel et, le cas échéant, le dernier rapport semestriel est/sont joint(s). Ces documents peuvent être obtenus gratuitement auprès de Raiffeisen Suisse société coopérative, Raiffeisenplatz, 9001 St-Gall, et auprès de Pictet Funds S.A., 60, route des Acacias, 1211 Genève 73.

2000

2002

2004

2006



2011

les premiers sondages auprès des clients, s'est poursuivi par la réalisation des graphismes l'année dernière et s'est terminé par le remaniement du contenu cette année. Environ 20 personnes au total ont travaillé sur ce projet à la poursuite d'un seul et même objectif: améliorer la convivialité du site.

Meilleure structure

Si le site devait être retravaillé, ce n'était pas uniquement à cause de son contenu, mais également à cause de son design vieillot, poussiéreux et pas franchement engageant. «Les utilisateurs nous ont dit plus d'une fois que le site n'était pas suffisamment clair et que la structure de la navigation était trop confuse. Beaucoup d'entre eux étaient tout simplement dépassés par la masse d'informations», avoue Thomas Etter. Mais depuis la refonte du site, tout a changé: la navigation est davantage axée sur les clients, elle est plus conviviale et la structure des pages a été optimisée. Le design est moderne, léger; il a été débarrassé de tout élément inutile et répond à la tendance actuelle.

En tant que visiteur, ce remaniement vous permet de trouver plus facilement et plus rapidement les informations et les pages que vous cherchez. Depuis la création du nouveau design, les utilisateurs jugent le nouveau site «bon», voire «très bon». En effet, il est bien plus léger et structuré. On a donné plus de place aux illustrations et raccourci les textes. La navigation (à gauche sur l'écran) s'adapte désormais au contenu, c'est-à-dire que seuls les points de navigation *(le «sommaire» d'un site web, la rédaction)* qui sont liés à l'information trouvée s'affichent.

Trouver plus vite

Avoir moins de points de navigation (parce que beaucoup étaient souvent superflus) fait gagner en clarté, ce qui au bout du compte signifie une chose: on cherche moins longtemps et on trouve plus d'informations. Les tests menés avec diverses personnes avant la mise en ligne des nouvelles pages Raiffeisen l'ont montré: elles réussissaient à trouver les informations, les outils de calcul et les formulaires deux fois plus rapidement en moyenne! Un mot sur les participants: le développement du nouveau site n'a pas uniquement pris en compte les conseils des experts pour améliorer le site, mais également ceux des internautes et des Banques Raiffeisen reçus par les call-centers, par e-mail ou par téléphone.

Le site désormais actuel a été testé par des personnes d'âge et d'origine différentes en laboratoire; ainsi, ils ont par exemple pu s'atteler à des exercices sur le modèle de «Trouve l'outil de calcul d'hypothèques». >

Le changement de

la notation de crédit des Etats-Unis vous laisse-t-il songeur? Les obligations des pays émergents proposent une alternative intéressante. Profitez des opportunités de placement offertes par ces nouvelles

perspectives.

Vontobel Fund –
Emerging Markets Bond
Numéro de valeur H 12061825 (CHF)
Numéro de valeur B 12061801 (USD)

Le Vontobel Fund – Emerging Markets Bond investit dans des obligations liquides libellées dans les monnaies des pays émergents. Les pays en voie de développement ne manquent pas d'atouts: finances publiques saines, inflation en baisse, solvabilité élevée et devises solides. Des avantages décisifs à l'heure où les nations industrialisées sont criblées de dettes et confrontées à des problèmes monétaires. Profitez de notre expertise en matière de pays émergents et d'obligations.

Pour en savoir plus sur ce fonds, consultez notre site www.vontobel.com/fundnet ou contactez votre conseiller Raiffeisen afin de convenir avec lui d'un rendez-vous pour un entretien personnalisé.

Remarque juridique importante: La présente documentation ne constitue pas une offre d'achat ou de souscription de parts. Les parts des compartiments de la SICAV luxembourgeoise Vontobel Fund ne peuvent être souscrites que sur la base du prospectus, du prospectus simplifié/KIID, des statuts ainsi que des rapports annuels et semestriels. Ces documents sont disponibles gratuitement auprès de Vontobel Fonds Services AG, Gotthardstrasse 44, CH-8022 Zurich, et de Raiffeisen Suisse, Raiffeisenplatz, CH-9001 St-Gall. Les investisseurs potentiels sont rendus attentifs au fait que les placements dans le Vontobel Fund – Emerging Markets Bond comportent des risques accrus. Les marchés obligataires et les économies des pays émergents (Emerging Markets) sont en général volatils. En outre, les placements du fonds dans certains pays émergents peuvent être affectés par des développements politiques et/ou des changements apportés à la législation, à la pratique fiscale et aux mesures de contrôle des changes dans les pays concernés. Les investisseurs sont donc invités à lire les notes concernant les risques dans le prospectus. La performance historique ne constitue pas un indicateur de la performance actuelle ou future.

VONTOBEL

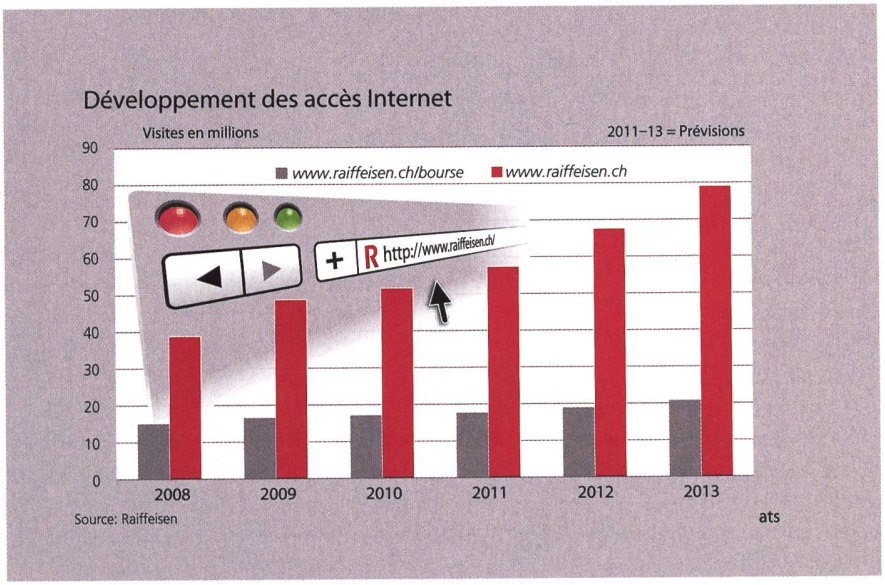
Private Banking
Investment Banking
Asset Management

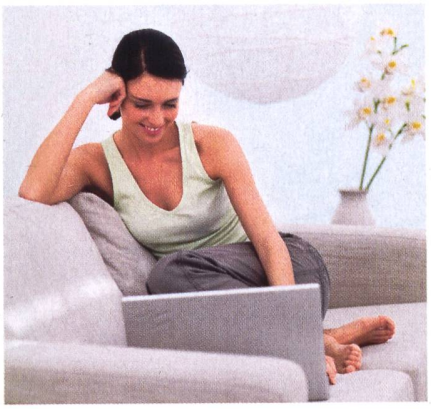
Performance creates trust

Bank Vontobel AG
Asset Management
Gotthardstrasse 43
8022 Zurich

Pour Raiffeisen comme pour beaucoup d'autres, Internet est un canal de communication extrêmement important. Celui-ci est l'interface avec la clientèle, comme le prouvent les 4,5 millions de visites par mois ou les 150'000 visites par jour d'une durée moyenne de près de 5 minutes. Depuis longtemps déjà, le client utilise Internet pour s'informer et comparer les différentes offres. S'il ne trouve pas l'information immédiatement, il change de «prestataire».

Avoir un site professionnel permet de renforcer de manière conséquente l'image de marque de Raiffeisen. Les 329 Banques Raiffeisen figurent sur www.raiffeisen.ch ainsi que toutes leurs données de base (adresse, heures d'ouverture, Bancomat etc.) et leurs sites individuels.





On revient plus facilement sur des pages Internet claires et bien structurées.

Ainsi, on a pu éliminer les points faibles, mettre en place des améliorations et tester chaque nouvelle version sur d'autres personnes test (avec le même énoncé), et ce jusqu'à ce que le client puisse résoudre les tâches sans problème.

Toutes les informations importantes sont sur le site et sont faciles à trouver. Le Prof. Reinhard Jung (cf. l'entretien) en est également convaincu et il est expert en la matière. Ce qui lui paraît particulièrement réussi: le lien entre les informations disponibles en ligne et le conseil personnalisé. «Sur beaucoup de pages, on trouve le bouton «Entretien-conseil», qui permet de demander un rendez-vous personnel. De plus, il est très facile de trouver les informations sur la Banque Raiffeisen la plus proche et sur les collaborateurs qui en sont responsables de sorte que je peux également les contacter directement», remarque Reinhard Jung.

La convivialité est un autre point fort du site web de Raiffeisen, selon Reinhard Jung. Son graphisme et sa navigation intuitive, en particulier, sont très réussis. «Ce que j'aime, ce sont les sites où je peux trouver les informations que je cherche en quelques clics sans avoir à me familiariser trop longtemps au site. Cela me permet de gagner beaucoup de temps», explique l'expert.

Un monde virtuel en plein essor

Regardons devant nous. A l'avenir, Raiffeisen veut pouvoir offrir tous ses services bancaires au client sur le canal de son choix pour régler sa demande. Mais le voyage dans le monde virtuel ne s'arrête pas là: on peut s'attendre à ce qu'Internet et l'e-banking fusionnent; l'interaction avec les médias sociaux va sans doute connaître un essor, tout comme l'utilisation des smartphones et des tablettes PC.

Nous passerons sans doute encore plus de temps sur Internet à l'avenir, que ce soit avec un PC ou d'autres terminaux de taille plus petite. «Nous devons y réagir en conséquence», explique Thomas Etter, afin que Raiffeisen reste leader des banques retail en Suisse et continue à disposer d'un site Internet moderne. Nous espérons que notre fenêtre sur le monde de la toile vous a séduit. N'hésitez pas à nous écrire pour nous donner votre avis! ■ **PIUS SCHÄRLI**

>

1377 Oulens-sous-Echallens, Plum'Art, Rue du Centre 8, www.plum-art.ch; **1163 Etoy**, Pfister Meubles, Centre de l'habitat, www.moebelpfister.ch; **1196 Gland**, Gil Meuble..., Rue du Borgeaud 11, www.gilmeuble.ch; **1217 Meyrin**, Pfister Meubles, Chemin de Riantbosson 5-9, www.moebelpfister.ch; **1530 Payerne,** Dormez Kolly, Route de Grandcour, www.dormez-kolly.ch; **1635 La Tour-de-Trême**, Dormez Kolly, Ch. des Groseilles 2, www.dormez-kolly.ch; **1680 Romont**, Dormez Kolly, Route de Billens 9, www.dormez-kolly.ch; **1723 Marly**, Dormez Kolly, Route de Bourguillon 1, www.dormez-kolly.ch; **1844 Villeneuve**, Pfister Meubles, Chemin de la Confrerie, www.moebelpfister.ch; **1870 Monthey**, Meubles Pesse, Z. i. Les Ilettes, www.pesse.ch; **1963 Vétroz**, Anthamatten Meubles, Zone Commerciale, www.anthamatten.ch; **2047 Marin**, Pfister Meubles, Fleur de Lys 26, www.moebelpfister.ch; **2563 Ipsach-Bienne**, innatura, Hauptstrasse 95, www.innatura.ch; **2800 Delémont**, Meubles Villat, Rue Emile Boechat 45, www.villat.ch; **2925 Buix**, Meubles Villat, Place Centrale, www.villat.ch

«Raiffeisen est au premier rang»

Confort et gain de temps: ce sont deux éléments qui gagnent en importance dans le secteur bancaire. C'est en tous cas la conviction de Reinhard Jung. Pour le Professeur de l'Université de Saint-Gall, le nouveau site Internet de Raiffeisen ne laisse rien au hasard.

«Panorama»: Pour le secteur bancaire, la confiance et la relation personnelle sont des valeurs centrales. Comment une banque peut-elle créer ce sentiment de confiance et de proximité?
Reinhard Jung: Le sentiment de confiance et de proximité naissent toujours sur la base d'expériences positives. C'est quelque chose qu'on peut obtenir d'une part grâce à des informations correctes sur le site Internet. D'autre part, les nouvelles options techniques, telles que les médias sociaux à l'heure actuelle (Facebook, Twitter & co.), sont également à exploiter pour aller dans le sens des clients.

A partir de quand le site Internet d'une banque peut-il représenter un danger ou être contreproductif?
Le site Internet ne représente qu'une offre de service parmi d'autres pour une banque. Celui-ci ne devient inquiétant que si l'on essaye de fournir tous les services exclusivement en ligne. Certaines questions qui existent dans la relation entre le client et la banque peuvent être réglées bien plus facilement et rapidement grâce à un contact personnel. De plus, un certain nombre de clients n'ont pas encore accès au canal électronique ou ne peuvent ou ne veulent l'utiliser pour d'autres raisons.

Quelle importance revêt le site Internet d'une banque?
Il est de plus en plus important. Cela tient à l'amélioration des possibilités techniques ainsi qu'aux désirs des clients plus jeunes.

Quel rôle jouent les refontes (Internet, logo, CD/CI) pour la valeur d'une marque de manière générale?
La valeur de la marque doit être renforcée en permanence. Un nouveau design n'est qu'une des nombreuses mesures possibles pour signaler le dynamisme et l'innovation.

Si une banque dit: «Nous n'avons volontairement pas de site sur Internet» et s'en sert comme unique point de vente, qu'en pensez-vous?
Cette banque risque bien de couler toute seule. Soyons honnête: le site Internet et l'online banking font désormais partie de la norme. Et cela vaut maintenant également pour les banques privées.

Que pensez-vous du nouveau site Raiffeisen comparé au site actuel?
Le nouveau site donne une impression de «fraîcheur» et de clarté. Comparé au site actuel, il comporte notamment beaucoup moins d'informations sur la page d'accueil.

…et comparé aux autres institutions financières?
Certains instituts ont un site moderne structuré de manière similaire. En revanche, beaucoup d'instituts ont un site plus ancien qui n'est vraiment plus à la page. C'est pourquoi à mon sens, Raiffeisen est «au premier rang».

Et où va Internet d'une manière générale?
Jusqu'à présent, Internet était (exception faite de l'e-banking) une «voie à sens unique». C'est en train de changer à une vitesse phénoménale. A l'avenir, tout sera encore plus simple pour les clients et les banques auront la possibilité d'exploiter efficacement l'interaction électronique avec les clients pour améliorer leurs produits et leurs services. Migros, par exemple, a déjà mis en place ce type de mécanisme.

Le Prof. Reinhard Jung dirige l'Executive Master of Business Engineering à l'Université de St-Gall.

A quel point est-il réaliste de penser que le conseil dans les locaux de la banque pourrait un jour devenir obsolète (en particulier à cause d'Internet, de l'e-banking, du mobile banking)?
En termes de volume, je pense que l'activité de conseil dans les agences va diminuer. Les clients veulent de plus en plus utiliser les services de conseil par le biais des outils électroniques et même mobiles. De plus, une grande partie de la communication est transférée vers les canaux électroniques. A part pour le conseil, l'objectif de la Banque ne devrait pas être d'être aussi présente auprès du client que possible mais de le soutenir dans ses opérations bancaires de manière aussi discrète que possible pour assurer à la fois le confort et un gain de temps.

Interview: Pius Schärli

Préparer soi-même son avenir

Pour aborder la retraite en toute sérénité, l'idéal est de commencer à la planifier assez tôt. Raiffeisen recommande de solliciter un entretien conseil en retraite complet dès le milieu de la cinquantaine. En effet, la planification de la retraite n'est pas un luxe mais fait partie intégrante de la planification de la vie.

Grâce à la planification retraite établie par leur Banque Raiffeisen, le couple voit l'avenir avec sérénité.

■ Si, pour organiser vos vacances, vous comparez attentivement différentes destinations, vous consacrez beaucoup de temps à lire les évaluations d'hôtels et vous étudiez en détail les guides de voyage, nombreux sont ceux qui repoussent à demain la planification de leur retraite. «Il faudrait pourtant investir suffisamment de temps dans la planification de la retraite, les plus longues vacances de la vie», affirme Sandra Riner, Senior Consultant en planification financière chez Raiffeisen Suisse. Chaque personne active devrait se préoccuper au plus tard dès le milieu de la cinquantaine de ce qui l'attend après son départ à la retraite. Il faut laisser aux experts le soin de calculer les revenus qui seront alors disponibles et d'établir si un départ à la retraite anticipée est envisageable. Avec la retraite, c'est une nouvelle étape de la vie qui commence, et qu'il convient de planifier suffisamment tôt.

Connaître ses objectifs personnels

«Comme le dispositif de prévoyance constitué par l'AVS et la caisse de pension est présumé efficace, de nombreuses personnes actives ne se rendent pas vraiment compte du montant supplémentaire à mettre soi-même de côté pour profiter d'une retraite sans soucis», poursuit Sandra Riner. Pour profiter pleinement d'un entretien conseil en retraite sur mesure, il est donc important que le client ait une vision claire de ses objectifs: Quelle sera ma situation en matière de logement à la retraite? Ai-je envie de voyager? Aurai-je toujours besoin d'une voiture? A quels hobbies et activités vais-je consacrer mon temps? Suis-je tenté par une retraite anticipée? Comment est-ce que je vois ma vie, quelles sont mes exigences?

Par des questions ciblées, le conseiller ou la conseillère en retraite cerne les besoins avec un maximum de précision pour éviter les mauvaises surprises. Définir de manière systématique les objectifs personnels, les dépenses prévues et les moyens financiers existants permet de trouver ensemble une solution individuelle. Au besoin, il est possible d'économiser davantage pendant les années de travail restantes pour combler d'éventuelles lacunes et profiter d'une retraite sereine.

C'est en discutant avec leur voisin que Kurt et Sylvia Freihofer, tous deux âgés de 58 ans et clients de la Banque Raiffeisen Weinland à Andelfingen ZH, ont été sensibilisés à la question de la planification de la retraite. Ce voisin était sur le point de partir à la retraite anticipée. Ils ont assisté ensemble à une soirée d'information sur le thème du conseil en retraite organisée par la Banque Raiffeisen. Le couple s'est alors mis à réfléchir à l'avenir. L'envie de prendre tous deux une retraite anticipée à 62 ans a mûri dans leur esprit. Le moment était venu pour l'électronicien employé par les CFF et son épouse, qui travaille à temps partiel chez Volg, de s'occuper de la planification de leur retraite et de voir si leur désir était réalisable.

La cuisine et les voyages

D'expérience, le maintien du train de vie après la retraite constitue un point essentiel pour les gens. Les époux Freihofer n'échappent pas à cette règle. Six ans auparavant, ils avaient acheté un grand appartement de 6 ½ pièces dans un quartier résidentiel tranquille d'Andelfingen. Le logement, situé à proximité de la gare et des commerces, est accessible aux handicapés et convient donc très bien à des personnes âgées. Kurt Freihofer, cuisinier amateur (il est membre du Löwen Kochclub d'Andelfingen), aimerait pouvoir continuer à régaler ses hôtes avec les bons petits plats préparés dans sa cuisine moderne.

Son épouse Sylvia, originaire de Bâle, aime aussi expérimenter dans sa cuisine de nouvelles recettes piochées sur Internet et accueillir des invités. Le couple apprécie aussi les voyages. «Chaque année, nous découvrons une nouvelle ville», raconte avec enthousiasme Sylvia Freihofer. Après Berlin et Hamburg, tous deux souhaiteraient visiter Stockholm. Le couple, qui n'a pas les deux pieds dans le même sabot, aime aussi partir en vacances à la mer. «Nous louons souvent une voiture pour découvrir la région et rencontrer les gens du cru», poursuit Sylvia Freihofer. Son époux ajoute: «Je me suis un peu calmé, mais j'aime bien ne jamais rester à rien faire.» Il enfourche ainsi sa moto pour de longues balades, ou s'installe devant son ordinateur

Kurt Freihofer aime bien cuisiner.

pour communiquer grâce à skype (logiciel qui permet de passer des appels vidéo via Internet) avec des parents au Canada. Dès que Kurt et Sylvia Freihofer seront à la retraite, ils comptent d'ailleurs bien s'envoler pour le Canada afin de rendre visite à leur famille.

Les époux Freihofer sont donc allés trouver la conseillère en retraite de leur Banque Raiffeisen pour évoquer ces questions. Celle-ci a commencé par dresser un état des lieux de leur situation financière actuelle: patrimoine et endettement, prévoyance existante, dépenses et revenus. Les objectifs financiers pour l'avenir et de premières ébauches de solution ont ensuite été établis. Puis, sur la base de ces données, la conseillère a élaboré un plan financier précis. «Je recommanderais à chaque personne de notre âge de faire de même», souligne Kurt Freihofer. Le couple a été impressionné par le degré de précision de ce plan.

Mettre en œuvre le plan et s'y tenir

Le conseil en retraite permet de définir des recommandations et des mesures concrètes pour, entre autres, combler une éventuelle lacune de prévoyance, optimiser sa fiscalité, garantir la propriété de son logement et couvrir ses proches. Il est ensuite recommandé de procéder à un état des lieux tous les deux à trois ans. Des événements imprévus peuvent modifier les objectifs et imposer une adaptation de la mise en œuvre.

La planification financière des époux Freihofer a été bouclée en deux mois environ. Ils ont été heureux de voir que leur désir de retraite anticipée était réalisable. Assurés de pouvoir maintenir leur train de vie après leur retraite, ils attendent celle-ci avec impatience. Ils peuvent avoir l'esprit tranquille car, comme l'a dit Alan Key, éminent informaticien américain: «La meilleure façon de prédire l'avenir est de le façonner soi-même.»

Kurt Freihofer a encore un autre rêve, qui n'est pas pris en compte dans son plan de retraite. Il aimerait trouver le modèle de voiture argenté de 1989 qui trône sur sa commode: il se verrait bien au volant d'un cabriolet Mercedes.

■ **SANDRA BIRAGHI**

Pourquoi planifier sa retraite?

Voici quelques bonnes raisons de planifier suffisamment tôt l'étape de vie qui suivra le départ en retraite:

- avoir une connaissance détaillée de sa situation financière actuelle et future (revenus, dépenses, patrimoine, dettes, impôts, droit matrimonial et droit de succession);
- disposer des bases de décision requises et être ainsi plus sûr dans ses décisions;
- être préparé à différentes possibilités d'évolution et poser des jalons en conséquence;
- la planification de la retraite fait partie intégrante de la planification de la vie.

Le saviez-vous?

DJ BoBo a emprunté son nom d'artiste à son personnage de BD préféré, «Bobo le roi de l'évasion manquée», créé par l'auteur Maurice Rosy et le dessinateur Paul Liège dans les années 60. René Baumann s'est donné ce nom en 1985, alors qu'il était disc-jockey à la Maison des jeunes Tuchlaube à Aarau.

La star d'à côté

Raiffeisen vous permet d'assister au nouveau grand spectacle de DJ BoBo, «Dancing Las Vegas». Les billets pour les six concerts de l'artiste en Suisse vont s'arracher comme des petits pains. Alors commandez dès aujourd'hui les vôtres en ligne (www.raiffeisen.ch/memberplus).

■ DJ Bobo est et demeure un phénomène dans notre pays. Trois millions des habitants de Suisse alémanique, soit 59 % de tous les sondés âgés de 14 à 74 ans aiment et apprécient cet artiste d'exception. Il a surtout les faveurs des 30 à 59 ans. Les personnes interrogées dans le cadre de l'enquête représentative Omnibus ont exprimé leur impression générale, c'est-à-dire qu'elles ont évalué tant la musique, les apparitions dans les médias et les spectacles de DJ Bobo. Son image n'a pas changé depuis des années. Il a la réputation d'être une personne naturelle et sympathique, un pur produit suisse qui garde les pieds sur terre. Rien d'étonnant à ce qu'il soit connu de 85 % de la population, et même 95 % en Suisse alémanique.

DJ BoBo, alias Peter René Baumann, est célèbre et apprécié parce qu'il incarne l'un des plus grands articles d'exportation suisses aux côtés des montres, du chocolat et du fromage. Le producteur de tubes, qui a soufflé ses 43 bougies, a un talent exceptionnel. Il est une figure incontournable du grand divertissement, l'un des artistes nationaux les plus doués et les mieux cotés. Notre star mondiale de la musique fêtera l'année prochaine ses 20 ans de scène. A cette

PRO LOGEMENT SA
GESTION IMMOBILIERE
La proximité, c'est notre qualité !

uspi vaud valais neuchâtel
Membre SwissRéseau

Siège principal : Echallens
Succursales : Clarens / Montreux
Aubonne
Fully / VS
Neuchâtel
Yverdon-les-Bains
www.prologement.ch

LAUSANNE DÈS CHF 800'000.-

Plus que 2 appartements !
Un 4.5 et un 5.5 pièces Minergie, offrant un espace de vie agréable. Proximité du M2 et de toute commodité. **Les finitions sont au gré du preneur.**

Réf: 60856 **Tél. 021 886 33 06**

BOTTENS CHF 730'000.-

Villa mitoyenne de 4.5 pièces pour 115 m2 habitables distribués en demi-niveaux. Cette maison est située sur une parcelle de 322 m2. Quartier calme et **résidentiel** profitant d'un bon ensoleillement.

Réf: 62162 **Tél. 021 886 33 06**

DOMMARTIN CHF 1'050'000.-

Maison individuelle de 4 pièces + 2 pièces annexes aménagée en 2001, sur une parcelle de 980 m². La surface habitable est de 168 m2 + 18 m² pour chaque pièces annexes. La maison est en bon état.

Réf: 61830 **Tél. 021 886 33 06**

MIES CHF 1'950'000.-

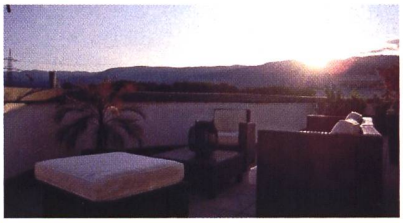
Au coeur de Terre Sainte, cette nouvelle construction est une opportunité à ne pas manquer. Cette Villa mitoyenne avec piscine se compose de 6.5 pièces. **Choix des finitions et certains arrangements au gré du preneur !**

Réf: 62166 **Tél. 021 806 58 00**

ST-CERGUE DÈS CHF 380'000.-

Nouvelle construction de 9 appartements. Plus que 5 appartements. Surface habitable entre 70 et 129 m². Balcons, terrasse ou grand jardin. **Environnement calme et vue dégagée.** Demandez-nous le dossier complet !

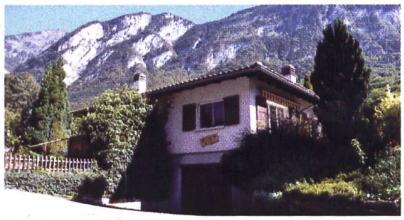
Réf: 62041 **Tél. 021 806 58 00**



NYON CHF 1'840'000.-

Attique avec vue panoramique, face au Mont-Blanc, grande terrasse. Il est composé de 4.5 pièces de 120 m2 habitables. Entièrement rénové avec soin en 2008, cet appartement de standing est une offre exceptionnelle.

Réf: 62170 **Tél. 021 806 58 00**



LAVEY-VILLAGE CHF 550'000.-

Villa individuelle de plain pied et excavée avec possibilité d'agrandissement. Elle se situe sur une parcelle de 991 m² et se compose de 4.5 pièces dont 2 chambres. Sa surface habitable est de 99 m².

Réf: 61526 **Tél. 021 799 58 00**

HAUTE-NENDAZ CHF 670'000.-

Chalet valaisan typique composé de 4.5 pièces avec autorisation d'agrandissement. Il se situe sur une parcelle de 592 m² et sa surface habitable est de 80 m². Il bénéficie d'une **vue panoramique.** La station est à 5 minutes à pied.

Réf: 61846 **Tél. 021 799 58 00**

VILLENEUVE CHF 1'790'000.-

Villa individuelle de 5.5 pièces située sur une parcelle de 809 m2. Sa surface habitable est de 190 m2. Elle bénéficie d'un climat favorable et d'un panorama exceptionnel ou il fait bon vivre. La situation est privilégiée

Réf: 61688 **Tél. 021 799 58 00**

VOUS ÊTES PROPRIÉTAIRE D'UNE MAISON D'UN APPARTEMENT, D'UN TERRAIN CONSTRUCTIBLE OU D'UN IMMEUBLE DE RENDEMENT ?

NOUS SOMMES A DISPOSITION POUR UNE ESTIMATION GRATUITE DE VOTRE BIEN IMMOBILIER.
Tél. 021 882 58 00

Retrouvez toutes nos offres sur www.prologement.ch

Conditions d'enneigement optimales

Haut-Adige / Italie

Sensations garanties : une semaine de ski dans un cadre naturel étonnant !

(Les Dolomites, patrimoine mondial de l'UNESCO)

Ski dans les Dolomites

7 jours

Fr. 970.- par pers. en ch. dble

Demi-pension, avec guide accompagnateur du 2e au 6e jour

1er jour ..... Suisse - Bressanone

Départ des grandes localités de Suisse romande en direction de Berne, Saint-Gall. Arrêt en cours de route pour le dîner libre en Suisse. Continuation par Landeck, Innsbruck, Brenner. Arrivée à Bressanone. Installation à l'hôtel, cocktail de bienvenue avec mignardises, souper, soirée libre.

2e jour ..... Domaine de Kronplatz

Petit déjeuner buffet. Départ avec un guide accompagnateur pour le domaine skiable de Kronplatz dans la vallée du Pustertal - Brunico, San Vigilio di Marebbe et Valdaora. Première station de ski du Tyrol du Sud avec 100 km de pistes et 30 remontées mécaniques. Journée de ski. Dîner libre sur les pistes. Retour à l'hôtel en fin d'après-midi. Souper, soirée libre.

3e jour .....Domaine d'Alta Badia, Sella Ronda et glacier Marmolada

Petit déjeuner buffet. Départ avec un guide accompagnateur pour le domaine skiable d'Alta Badia - Sella Ronda et glacier Marmolada. Journée de ski à la découverte des Dolomites, avec l'Alta Badia, très belle vallée ensoleillée, une partie du carrousel de la Sella Ronda, circuit de ski le plus célèbre des Dolomites, avec le glacier de la Marmolada, la *« reine des Dolomites »*. Dîner libre sur les pistes. Retour à l'hôtel en fin d'après-midi. Souper, soirée libre.

4e jour .....Domaine de l'Alpe di Siusi et Val Gardena Ronda

Petit déjeuner buffet. Départ avec un guide accompagnateur pour le domaine skiable de l'Alpe di Siusi et Val Gardena Ronda. Les massifs imposants des Dolomites composent le panorama du grand domaine skiable Val Gardena/Alpe de Siusi avec un total de 84 remontées mécaniques et 176 km de pistes. Journée de ski. Dîner libre sur les pistes. Retour à l'hôtel en fin d'après-midi. Souper, soirée libre.

5e jour ..... Domaine de Latemar, Obereggen

Petit déjeuner buffet. Départ avec un guide accompagnateur pour le domaine skiable de Latemar, Obereggen, avec 40 km de pistes et 18 remontées mécaniques. Journée de ski. Dîner libre sur les pistes. Retour à l'hôtel en fin d'après-midi. Souper, soirée libre.

6e jour ..... Domaine de la vallée d'Isarco - La Plose

Petit déjeuner buffet. Départ avec un guide accompagnateur pour le domaine skiable de La Plose, avec 9 remontées mécaniques et 40 km de pistes. Sans oublier la Trametsch, la piste damée la plus longue du Haut-Adige, avec ses 9 km de long et 1400 m de dénivelé, un véritable défi pour tous les skieurs. Journée de ski avec dîner libre sur les pistes et retour à l'hôtel en fin d'après-midi - ou demi-journée de ski, dîner libre, retour à l'hôtel et après-midi libre pour profiter des installations de l'hôtel, visiter votre lieu de villégiature ou faire de la luge. Souper tyrolien et soirée danses tyroliennes.

7e jour.....Retour en Suisse

Petit déjeuner buffet. Départ pour le voyage retour. Repas de midi libre en cours de route. Arrivée en Suisse romande en fin d'après-midi.

DATES DES SÉJOURS 2012

8 au 14 janvier	12 au 18 février
15 au 21 janvier	19 au 25 février
22 au 28 janvier	26 févr. au 3 mars
29 janv. au 4 févr.	4 au 10 mars
5 au 11 février	

LIEUX DE DÉPART

Ligne 1 : Sierre - Sion - Leytron - Martigny - Monthey - Chailly - Bulle - Fribourg / **Ligne 3 :** La Chaux-de-Fonds - Boudevilliers - Neuchâtel / **Ligne 4 :** Genève - Nyon - Morges - Lausanne - Yverdon - Payerne - Avenches - Berne Neufeld

INCLUS DANS LE PRIX

Voyage en car tout confort - air conditionné - frigo - W.-C. - vidéo - sièges inclinables - cale-pied - etc. » Le coup de fendant du patron à l'aller et au retour » Hôtel Löwenhof****, chambre double » Cocktail de bienvenue avec mignardises » Demi-pension » Usage gratuit du centre de détente : bain vapeur turc, sauna, bassin Kneipp, piscine chauffée dans la grotte avec cascade » Souper tyrolien et soirée danses tyroliennes » Guide accompagnateur pour les journées de ski » Peignoir de bain et sandales pendant le séjour » Boissons gratuites dans le car durant le voyage a/r

NON INCLUS DANS LE PRIX

Les repas de midi » Les boissons aux repas » **Le forfait Dolomiti Superski pour 5 jours** » Assurance annulation et assistance obligatoire **Fr. 33.-** (sauf si vous êtes en possession du livret ETI ou d'une assurance similaire) » Supplément chambre individuelle **Fr. 180.- (limitées)**

FORFAITS 5 JOURS DOLOMITI SUPERSKI

(à payer sur place en espèces)	8/01 au 4/02/12	5/02 au 17/03/12
Adultes 5 jours	185,00 € env.	210,00 € env.
Retraités (nés avant le 26.11.1946)	167,00 € env.	189,00 € env.
Juniors (nés après le 26.11.1995)	130,00 € env.	147,00 € env.

Devises : euros

Passeport ou carte d'identité valable obligatoire

INSCRIPTIONS ET RÉSERVATIONS

Une entreprise familiale à votre service depuis 1953 !

BUCHARD Voyages

3 ADRESSES POUR MIEUX VOUS SERVIR

N° 1 en Suisse romande

GARANTIE DE VOYAGE
Garantie pour l'aller et le retour
Voyages à forfait, la sécurité en plus

LEYTRON (VS) - **ECUVILLENS** (FR) - **GIMEL** (VD)

027 306 22 30

info@buchard.ch - **www.buchard.ch**

www.buchard.ch

Les conditions générales de BUCHARD Voyages S.A. s'appliquent

occasion, il donnera 20 concerts dans le monde entier. L'artisan de la musique, solide comme un rock, reste fidèle à ses habitudes avec une idée des plus originales: ses fans du monde entier ont la possibilité de voter sur son site (www.djbobo.ch) pour élire les villes qui accueilleront ses concerts.

Première suisse à Kreuzlingen

L'agenda de son spectacle actuel «Dancing Las Vegas», dont l'album sortira le 25 novembre, est en revanche déjà fixé depuis longtemps. La tournée extravagante de l'artiste démarrera le 25 novembre à l'Europapark de Rust, en Allemagne. Le 17 mai, DJ BoBo inaugurera son passage en suisse sur la scène de la Bodensee-Arena à Kreuzlingen. Il sera présent le lendemain à Berne, puis à Bâle (19 mai) et à Zurich (20 mai). La tournée à domicile se terminera le 7 juin à la Swisslife Arena de Lucerne. Début du spectacle à 19 heures.

Les apparitions scéniques de DJ BoBo n'ont plus rien à voir avec les premiers spectacles qu'il donnait il y a 20 ans dans les discothèques suisses. L'homme aux multiples casquettes (musicien pop, chanteur, danseur, compositeur et producteur) est accompagné depuis huit ans sur scène par un groupe et des acrobates. L'évolution est surtout notable au niveau des jeux de lumière et des effets spéciaux, de même que dans l'excellente qualité sonore. Pas de fausse modestie, donc: les concerts de DJ BoBo sont parfaits et orchestrés dans les moindres détails. Du grand spectacle, en somme! Les précédentes représentations de l'artiste comptaient déjà parmi les meilleurs spectacles scéniques d'Europe. Le nouveau programme sera encore plus impressionnant, plus grand, plus glamour et plus divertissant. ■ **PIUS SCHÄRLI**

Assistez gratuitement au dernier concert de la tournée de DJ BoBo!

«Panorama» met en jeu 2 x 2 billets d'une valeur unitaire de 89 francs pour la dernière représentation de la tournée «Dancing Las Vegas 2012» le 7 juin 2012 à Lucerne. Envoyez jusqu'au 30 octobre 2011 (date limite de participation) une carte postale à Raiffeisen Suisse, Panorama, Concours «DJ BoBo», Voie du Chariot 7, 1003 Lausanne ou un e-mail avec l'objet «DJ BoBo» à sponsoring@raiffeisen.ch.

Tournée des idoles à l'Arena de Genève

Evénement aussi à Genève, Age Tendre revient pour la 5e année consécutive. Au programme: 15 vedettes et 3 heures 30 de tubes des années 60 à 80 gravés à jamais dans nos mémoires. Présentée par Christian Morin, la tournée phénomène s'arrêtera à l'Arena le samedi 19 novembre prochain pour deux représentations (14h30 et 20h15). Emotions et souvenirs garantis. Les sociétaires Raiffeisen sont les seuls à pouvoir encore obtenir les meilleures places de première catégorie et bénéficier d'une réduction de 25 % sur les autres places.

Age tendre promet du grand spectacle à l'Arena le 19 novembre prochain avec 15 grands noms de la chanson.

Chaque année, le spectacle est repensé de A à Z. Pour cette édition 2011, l'innovation majeure est la présence de 45 musiciens supplémentaires. Au total, ce sont désormais 60 musiciens et choristes qui composent deux orchestres, dont un symphonique, remarquablement dirigés par Lajos Blazy et Guy Matteoni, qui a notamment collaborer avec Céline Dion, Julio Iglésias, Claude François, Francis Cabrel, Alain Souchon, Dalida, Charles Trenet et Michel Sardou… Les chansons sont ainsi mises en valeur de manière exceptionnelle. L'on pense notamment à une version d'anthologie du Géant de papier interprétée par Jean Jacques Lafon.

L'affiche est alléchante avec Michel Delpech, Demis Roussos, Annie Cordy, Hervé Vilard, Les Forbans, Alice Dona, Bobby Solo, Les Magic Platters, Patrick Juvet, Michel Orso, Julie Pietri, Claude Dubois, Peter et Sloane, Charlotte Julian et Jean Jacques Lafon qui viendront fredonner des chansons de légende que vous avez forcément entendues des centaines de fois à la radio.

L'Arena étant agrémenté, pour l'occasion, de deux écrans géants de 65m², l'on profitera parfaitement du show où que l'on soit placé. **(ptz)**

Excursion au Jungfraujoch

L'offre «L'Oberland bernois à moitié prix» réservée aux sociétaires Raiffeisen est encore valable jusqu'à la fin novembre. Profitez de l'occasion: échangez vos bons avant l'hiver pour vivre des expériences inoubliables. L'Oberland bernois a encore beaucoup à proposer en fin de saison.

■ La période des randonnées en montagne est malheureusement terminée, mais jusqu'à la fin de l'automne, vous pouvez encore vous évader en altitude dans un cadre exceptionnel. Pour clore en beauté la saison 2011 en montagne, nous vous recommandons de vous rendre sur le Jungfraujoch: une excursion à ne pas manquer dans l'Oberland bernois, point d'orgue à l'offre sociétaires Raiffeisen de cette année. L'offre comprenant le voyage, une nuitée et de nombreuses activités de découverte à moitié prix dans l'Oberland bernois est encore valable jusqu'à fin novembre.

Plus près du soleil

L'offre spéciale Jungfraujoch est une bonne entrée en matière. En effet, le chemin de fer de la Jungfrau fêtera l'année prochaine ses cent ans. Les sociétaires Raiffeisen grimpent dès aujourd'hui à moitié prix à 3454 mètres au-dessus du niveau de la mer. Au lieu de 186 francs, l'aller-retour ne coûte que 90 francs, voire 70 francs seulement avec un abonnement demi-tarif. Là-haut, vous pourrez vous promener dans les neiges éternelles, visiter le palais de glace et profiter du magnifique panorama qui s'offre à vous depuis le restaurant du glacier.

Le trajet en train jusqu'à la gare la plus haute d'Europe est déjà une aventure en soi. Grâce au chemin de fer à crémaillère, vous longez la paroi nord de l'Eiger sans avoir besoin d'être un alpiniste chevronné. Les stations intermédiaires Eismeer et Eigerwand offrent une vue à couper le souffle. D'ailleurs, la meilleure saison pour profiter de ce panorama célèbre dans le monde entier est la fin de l'année. En automne, alors que de vastes pans du plateau disparaissent habituellement sous une épaisse couche de brume, le Jungfraujoch se montre dans toute sa splendeur. Pour fuir le brouillard, rien de mieux que de monter en altitude.

Bol d'air en altitude

En montagne, la saison d'été s'achève en principe à la mi-octobre. Si vous décidez de partir maintenant, il est plus prudent de vérifier sur Internet quelles offres peuvent encore être réservées. Le chemin de fer de la Jungfrau n'est pas le seul à vous permettre de rejoindre en cette saison des panoramas d'exception. Le téléphérique du Col du Pillon, qui monte au Scex Rouge, fonctionne du 5 au 30 novembre. Tout en haut du domaine de Glacier 3000, vous pouvez respirer un grand bol d'air pur ou déguster une fondue au restaurant Botta, à 2971 m d'altitude. Les sociétaires Raiffeisen ne paient que 39 francs pour un aller-retour jusqu'à Glacier 3000, voire 20 francs seulement avec un abonnement demi-tarif.

Le chemin de fer du Schilthorn est aussi en service jusqu'au 6 novembre depuis Mürren ou Stechelberg. Là aussi, vous devriez pouvoir traverser la couche de brouillard pour admirer la

MEMBER PLUS

Irrésistible – l'Oberland bernois à moitié prix

Sociétaires Raiffeisen, découvrez dès aujourd'hui l'Oberland bernois! Vous bénéficiez encore jusqu'à la fin novembre d'une réduction de 50 % sur le **billet de train**, la **nuitée d'hôtel** et les **nombreuses excursions** en bateau et en train de montagne.

- Tous les **sociétaires Raiffeisen** ont déjà reçu leurs bons-cadeaux ainsi qu'une brochure contenant une carte générale, par courrier de leur Banque Raiffeisen.
- Veuillez consulter la page Internet **www.raiffeisen.ch/berneroberland** pour obtenir plus d'informations détaillées sur les hôtels, voir des photos des différentes destinations proposées, trouver des liens utiles et participer à un concours photo.

mer de nuages d'en haut et vous prendre pour James Bond l'espace d'un instant dans le restaurant tournant. Plus bas dans la vallée, le temps automnal peut être très agréable. D'ailleurs, l'Oberland bernois est beau par tous les temps. Près de 50 hôtels restent ouverts jusqu'à la fin novembre dans tout l'Oberland Bernois et vous accueilleront pour une nuitée à moitié prix. Profitez de ce bon pour passer un séjour inoubliable.

D'autant plus qu'en novembre, l'infrastructure wellness des hôtels commence vraiment à fonctionner à plein régime! L'offre de bains thermaux est particulièrement riche dans l'Oberland bernois. L'idée de s'installer confortablement dans un bain bouillonnant pour recharger ses batteries est bien tentante.

Le belvédère du Jungfraujoch est un but d'excursion en toute saison.

Dimanche sur le lac et pop art

Vous pouvez aussi entreprendre une excursion dominicale en bateau sur le lac de Thoune. Les sociétaires Raiffeisen bénéficient d'un billet journalier à moitié prix. Attention: à partir du 16 octobre, les bateaux n'y circulent plus que le dimanche.

Avec le Passeport Musées Raiffeisen, vous pouvez aussi visiter gratuitement le Musée du Château de Thoune ouvert jusqu'à la fin octobre. A Thoune, ne manquez pas le Musée du jouet (ouvert l'après-midi du mercredi au dimanche jusqu'à la fin octobre). Le Musée d'art de Thoune est quant à lui ouvert toute l'année du mardi au dimanche. Vous pouvez y voir jusqu'au 20 novembre une exposition des deux artistes suisses Davide Cascio et Peter Stämpfli, représentants du pop art.

Leurs œuvres inspirées par le design et la publicité vous donneront peut-être envie de faire un peu de lèche-vitrines. La vieille ville de Thoune est idéale pour cela. Avant ou après la visite du musée, nous vous recommandons de déambuler à travers la vieille ville le long de l'Aar.

■ CLAUDIO ZEMP

Pour ceux qui se décident au dernier moment

Promotion d'automne. En octobre, vous bénéficiez non seulement d'une nuitée à moitié prix, mais vous économisez 200 francs sur un séjour de cinq nuits minimum dans le même hôtel.

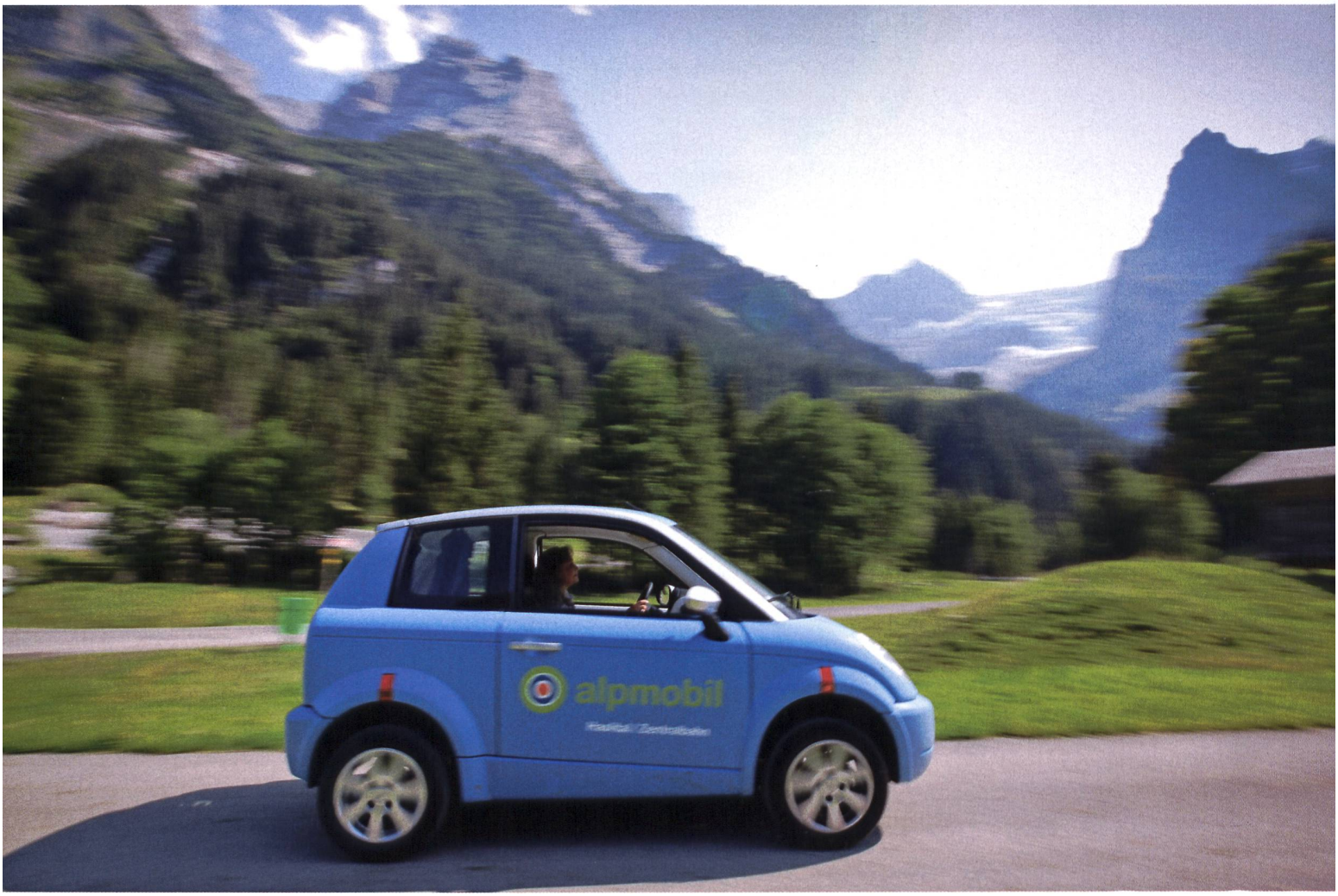
Curiosités et merveilles. Le musée de l'habitat rural de Ballenberg est ouvert jusqu'à la fin octobre. Découvrez le thème de l'année «Phénomènes, curiosités et merveilles» et apprenez quantité de choses passionnantes sur les métiers anciens, les coutumes et la nature. En tant que sociétaire Raiffeisen, l'entrée à Ballenberg est bien entendu gratuite sur présentation de votre carte Maestro ou de votre carte de crédit Raiffeisen. Informations: www.ballenberg.ch

Votez pour désigner les gagnants du concours photo!

Le concours photo organisé en lien avec l'offre sociétaires Raiffeisen se déroule jusqu'au 30 octobre. Votez pour faire gagner vos photos préférées. Sur www.raiffeisen.ch/berneroberland, accédez à la page du concours. Regardez la galerie en ligne, avec de superbes sujets de carte postale et des séries de photos amusantes de l'Oberland bernois. Donnez des points à vos photos préférées. Le 1er prix est un week-end de luxe d'une valeur de 2000 francs. Les 100 meilleurs sujets de carte postale seront récompensés par des bons pour des places de cinéma.

Rouler proprement dans les Alpes

Un projet de tourisme durable dans cinq cantons, une entreprise innovante et un nouveau centre de recherches situé à la montagne: l'électromobilité apporte un souffle nouveau dans la région du Gotthard. Raiffeisen est de la partie.



■ La région du Gotthard redevient pendant trois mois le centre de l'électromobilité en Suisse: depuis début juillet, 60 voitures électriques sont en circulation dans diverses régions touristiques. L'opération est en effet réitérée cette année, car la première édition d'alpmobil durant l'été 2010 a remporté un franc succès. Les 60 véhicules électriques qui ont circulé en tout 2800 jours ont parcouru au total 250 000 kilomètres. La région a même été agrandie.

Les véhicules peuvent être utilisés dans l'Oberland bernois jusqu'à Interlaken, en Haut-Valais jusqu'à Brigue et Viège, au Tessin jusqu'à Bellinzone, dans le canton d'Uri autour d'Andermatt et aux Grisons vers Sedrun. Des stations de rechargement sont à disposition gratuitement sur les trajets, et certains restaurants offrent même des bons pour un café gratuit. Le site www.alpmobil.ch, une mine de conseils pour les voyageurs, permet de choisir et de réserver les emplacements des voitures électriques, des hébergements adaptés et bien d'autres choses encore pour découvrir les Alpes autrement.

Couvrir ses besoins en électricité

Le projet alpmobil est né dans la région du Gotthard. Il a été mis sur pied l'an dernier par trois partenaires. La Vallée de Conches est l'une des premières régions de Suisse à avoir réfléchi aux moyens de couvrir entièrement ses propres besoins en électricité à partir de sources locales. Cette région du Haut-Valais, en plus de l'énergie hydraulique traditionnelle, développe aussi l'énergie éolienne, le chauffage à plaquettes de bois et l'énergie photovoltaïque.

«Nous avons quantité de projets», explique Dionys Hallenbarter, président de l'association faîtière «unternehmenGOMS». Alpmobil est un complément judicieux, qui montre au grand public la faisabilité des projets liés aux énergies renouvelables, d'une manière divertissante. «Les gens doivent voir que les choses avancent», déclare Dionys Hallenbarter.

Pour la centrale énergétique d'Oberhasli (KWO), adhérer à l'association alpmobil fait partie de l'engagement de l'entreprise hydraulique en faveur de l'efficience énergétique et du développement durable. La production d'électricité à partir de l'énergie hydraulique reste le principal pilier de KWO, mais l'entreprise développe autour tout un univers de découverte. «Il faut une histoire autour de l'eau», déclare Max Ursin, responsable Innovation de KWO. C'est vrai déjà au sens littéral du terme: tout autour du Grimselstausee, le principal lac de barrage, le «Grimselwelt» invite à la randonnée et à la découverte.

Mais l'électricité peut aussi être expérimentée d'une autre manière, par exemple à travers la mobilité. C'est ainsi que KWO s'engage depuis huit ans en faveur de l'électromobilité. Le troisième partenaire à l'origine de l'initiative est San Gottardo, qui regroupe les régions autour du Gotthard. Le Touring Club Suisse (TCS), le plus important club automobile suisse, a rejoint le projet en 2011.

Raiffeisen comme sponsor

Last but not least, Raiffeisen est aussi de la partie: Raiffeisen Suisse est sponsor d'alpmobil et

Gabriele Burn au volant: «Les alpmobil avec leur couleurs vives sont un signe fort pour la mobilité au quotidien.»

La batterie sodium

Par rapport à la batterie lithium, la batterie sodium présente l'avantage d'avoir une plus grande densité énergétique. Deux de ses composants, le sodium et le chlore, sont disponibles presque partout sous forme de gros sel; le troisième composant, le nickel, peut être facilement réutilisé. La batterie sodium a aussi quelques inconvénients. Ainsi, elle se décharge même lorsque la voiture n'est pas utilisée, car elle nécessite une température constante de 250 °C.

La recherche est cofinancée par l'industrie électrique brésilienne. Max Ursin, responsable Innovation de la centrale d'Oberhasli (KWO), nous apprend ainsi que le Brésil investit chaque année 6 millions de francs dans le centre de recherche sur les batteries de l'Oberland bernois.

Le Brésil est également à l'origine de l'engagement de KWO dans l'électromobilité: des ingénieurs de KWO ont fait un échange avec leurs collègues d'Itaipu, la plus grande centrale hydraulique du Brésil, sur le thème de la transformation des systèmes de commande des centrales. La question s'est bientôt posée de savoir dans quels autres domaines les deux entreprises pourraient collaborer. Gianni Biasutti, directeur de KWO, a suggéré l'électromobilité. Le partenariat Itaipu-KWO entre maintenant dans sa phase suivante.

1911
2011

Fêtez avec nous Cent ans de la Fruit-Union Suisse

Exposition spéciale «1000 variétés de fruits»

Plongez-vous dans des démonstrations de variétés et de produits uniques et dans un monde tout en images célébrant cent ans d'histoire fruitière suisse.

22 au 30 octobre 2011
Foire de Zoug, Zoug

www.1000varietesdefruits.ch

FRUCTUS
Die Vereinigung zur Förderung alter Obstsorten
L'association pour la sauvegarde du patrimoine fruitier
www.fructus.ch

Schweizer Obstverband
Fruit-Union Suisse
Associazione Svizzera Frutta
www.swissfruit.ch

Participez dès maintenant et **gagnez** une **SEAT Ibiza** SC E-Ecomotive Style 1.2 TDI d'une valeur de CHF 24 750 et de nombreux autres prix attrayants.

Sponsor principal:
RAIFFEISEN

Co-Sponsors:
fenaco MIGROS

En collaboration avec:
zuger.messe

soutient le projet avec une somme non négligeable. Gabriele Burn, membre de la Direction de Raiffeisen Suisse, s'est impliquée personnellement. «alpmobil est une excellente idée», déclare-t-elle. Le projet répond à la volonté de Raiffeisen de promouvoir la neutralité en CO_2. Il s'agit, en outre, d'une initiative régionale développée dans des régions périphériques. Raiffeisen utilise aussi les voitures d'alpmobil pour ses propres besoins.

Gabriele Burn n'a pas hésité à tenter elle-même l'expérience et à prendre place dans une voiture électrique. Elle a tout d'abord été surprise par le silence: «Si le témoin d'allumage n'avait pas été au vert, je n'aurais pas remarqué que le moteur était en marche», raconte-t-elle, elle qui circule habituellement au volant d'un véhicule diesel. Le trajet lui-même a été presque aussi silencieux, juste troublé par le bruit du roulement et le vent de la course. Elle a été également surprise par la place à disposition pour ranger les affaires de voyage et le matériel de randonnée, mais aussi une grande quantité d'achats. Bilan de l'expérience: «J'y ai pris beaucoup de plaisir!»

Le soutien apporté par Raiffeisen va encore plus loin: l'an dernier, les 60 véhicules d'alpmobil étaient des véhicules de location. Cette année, la coopérative ese mobility management a acheté 45 voitures électriques à la filiale de Migros m-way. La coopérative a été créée avec l'aide de KWO. Elle loue les voitures et les batteries. Les clients sont bien sûr KWO, mais aussi des entreprises de la ville de Thoune toute proche comme Studer et NetZulg, explique Max Ursin, responsable Innovation de KWO et également directeur d'ese mobility management.

L'achat des 45 véhicules électriques a été financé par la Banque Raiffeisen Region Haslital-Brienz. «Les idées innovantes nous intéressent», explique Hermann Marti, actuellement responsable du suivi de la clientèle et qui prendra en charge la direction de la Banque au début de l'année 2012. «alpmobil et ese ont donné une impulsion économique importante.»

Centre de recherches à Meiringen

Cette impulsion crée des emplois: un centre de recherches sur les batteries va voir le jour à Meiringen dans l'ancien arsenal. Les travaux de recherche ont déjà commencé depuis la fin de l'année dernière, d'abord au sein de la Haute école spécialisée de Bienne. Le centre de recherches de l'Haslital ouvrira officiellement ses portes en octobre. Il doit travailler au développement des batteries sodium. Si l'industrie automobile mise beaucoup sur les batteries lithium, la batterie sodium est jusqu'à présent l'une des techniques les plus prometteuses pour l'électromobilité. Max Ursin estime à près de 3000 le nombre de voitures électriques avec une batterie sodium en circulation dans le monde.

KWO a fait appel pour la recherche à l'un des meilleurs spécialistes existants. Cord-Henrich Dustmann a accompagné un pan important de l'histoire de la batterie sodium. Celle-ci a été développée à la fin des années 80 par l'entreprise sud-africaine Zebra, d'où le nom de batterie Zebra qui la désigne parfois. L'entreprise commune AEG Anglo Batteries Sàrl a ensuite été créée pour l'industrialisation de la technologie en Allemagne et en Angleterre, et a été vendue à la fin des années 90 à la société suisse MES-DEA. Cord-Henrich Dustmann a travaillé jusqu'en 2007 dans l'entreprise avant de s'établir comme conseiller indépendant, toujours dans le but de développer la batterie.

A Meiringen, il souhaite mieux comprendre le fonctionnement de la batterie sodium pour l'améliorer. «Nous voulons obtenir une durée de vie plus longue et baisser les coûts.» Pour commencer, il sera entouré dans le centre de recherches de huit collaborateurs.

Plateforme de test

Mais la recherche est une chose, et son application pratique en est une autre. C'est là qu'intervient l'alpmobil. «L'alpmobil est pour nous une plateforme de test géante.» D'une part, les résultats de la recherche peuvent être appliqués immédiatement. En effet, la coopérative ese mobility management n'est pas que propriétaire de voitures et de batteries, elle propose aussi une assurance vie pour les batteries. Cela signifie qu'elle doit calculer la durée de vie de chacune de ces batteries. Avec des coûts unitaires de 16 000 à 20 000 francs, une erreur de calcul peut revenir cher.

Pour Hermann Marti, l'association alpmobil (ese mobility), avec son centre de recherche sur les batteries, a une importance stratégique. «Pour l'avenir de notre région de montagne, nous devons faire quelque chose. Cette initiative pourrait percer une brèche.» Il trouve fascinant de pouvoir se servir de la voiture pendant ses loisirs pour une excursion dans la région du Grimsel, là où l'eau du lac de barrage recharge sa batterie via des générateurs. «C'est un peu comme si je partais en week-end avec une voiture à essence jusqu'à un puits de pétrole en Arabie Saoudite.» ■ **STEFFEN KLATT**

Entretien avec Dionys Hallenbarter, initiateur et responsable du projet alpmobil

«Panorama»: Comment s'est passé le démarrage d'alpmobil en 2011?

Dionys Hallenbarter: La participation varie d'un lieu à l'autre. Certains sites sont très intéressés par le projet et se servent activement d'alpmobil à leur avantage.

Comment décririez-vous l'utilisateur type d'alpmobil parmi les touristes?

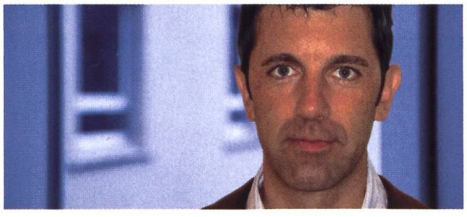
Il y a des jeunes gens, mais aussi des personnes de 30 à 40 ans. Il y a des conducteurs férus de technique qui ont envie d'expérimenter un véhicule électrique. Et il y a des personnes qui souhaitent adopter une démarche écologique pour leurs déplacements. Ces dernières arrivent souvent par les transports publics. L'an dernier, davantage de personnes sont venues dans notre région exprès pour découvrir l'alpmobil, c'est déjà moins le cas cette année. Aujourd'hui, les gens veulent placer leurs vacances sous le signe de la durabilité.

Quel rôle joue le soutien de Raiffeisen?

Il est très important pour nous. Nous avons trouvé en Raiffeisen un très bon partenaire. La Banque n'est pas seulement un sponsor, elle utilise elle-même les voitures.

Retrouverons-nous alpmobil en 2012?

Nous poursuivons le projet. Nous ne savons pas encore précisément quels lieux touristiques y participeront. Mais nous sommes aussi en discussion avec d'autres régions. Il s'agit notamment des «Perles des Alpes» *(un programme qui réunit 24 communes touristiques des Alpes*



misant sur la durabilité, n.d.l.r), mais aussi de communes de la Forêt Noire. Le projet alpmobil était initialement axé sur la voiture électrique. Nous voulons maintenant en faire un produit complet, avec des hébergements, des visites de musées, etc. Nous voulons proposer des vacances durables. Pour cela, la mobilité durable est importante. **Interview: Steffen Klatt**

Placements

BOÎTE AUX LETTRES

Qu'est-ce qu'un ETF?

■ Les « exchange traded funds » (ETF) sont des fonds indiciels négociés en bourse qui, comme tous les fonds de placement ordinaires, sont soumis à la Loi sur les placements collectifs (LPCC) et ils sont, à titre de patrimoine spécial, protégés en cas de défaillance de l'émetteur. Les ETF permettent à l'investisseur de miser sur la plus-value boursière d'une certaine catégorie de placement. En effet, il existe des ETF portant, entre autres, sur les placements en papiers monétaires, les obligations, les actions ou les placements alternatifs. Contrairement aux fonds gérés activement, l'objectif des ETF n'est pas de surpasser le benchmark et donc de générer un rendement supérieur, mais plutôt de refléter au plus près la performance de l'indice sous-jacent. Sollicitant moins d'efforts de la part du gestionnaire de fonds, les ETF sont aussi moins onéreux à l'achat que les fonds de placement sous gestion active. Les frais de gestion annuels se situent entre 0,15 et 0,5 %.

■ GIOVANNI IACOLINA

GRAPHIQUE DU MOIS

Le cours de l'or enchaîne les records depuis bientôt trois ans. Cependant, les investisseurs suisses ont-ils vraiment su profiter du boom de l'or? La plus-value boursière de l'or exprimée en dollars diffère beaucoup de son évolution en francs suisses ce qui est pour le moins surprenant. Avant l'août, les investisseurs suisses n'ont en effet guère profité de l'envolée du cours de l'or. Face au dollar, le franc suisse s'est en effet apprécié aussi vite que l'or, tout au moins jusqu'à la mi-août lorsque la Banque Nationale suisse s'est décidée à intervenir.

POLITIQUE DE PLACEMENT

Une priorité: la sécurité

■ L'inquiétude des investisseurs a nettement fait chuter les taux d'intérêt. Lorsqu'on saura avec certitude que l'économie mondiale ne rentrera pas en récession et que l'euro s'en sortira, les taux d'intérêt devraient de nouveau augmenter. Ainsi une sous-pondération reste toujours de rigueur pour les obliga-tions.

Quant aux actions, les aspects négatifs dominent. Les analystes financiers revoient leurs prévisions de bénéfices à la baisse. Ce processus n'est pas encore clos et continuera de peser sur les marchés. Il est donc recommandé de maintenir les actions en dessous de leur pondération stratégique. Compte tenu de l'incertitude qui règne, il est conseillé de détenir essentiellement des placements liquides et à court terme en francs suisses dans le portefeuille.

■ WALTER METZLER

NOTRE CONSEIL

Des produits de placement en périodes boursières difficiles

■ La crise de la dette dans la zone euro et aux Etats-Unis a provoqué cette année de fortes turbulences sur les marchés financiers. Grâce à sa grande diversification et à son horizon de placement à long terme, le plan d'épargne en fonds de placement Raiffeisen offre aussi des opportunités financières, notamment en ces périodes turbulentes.

Déjà un montant de CHF 50 versés mensuellement sur un plan d'épargne en fonds de placement à long terme vous permet de constituer au fil du temps un patrimoine, l'idéal étant d'investir dans un fonds stratégique. Cette approche garantit une large diversification sur plusieurs catégories de placement ainsi qu'une meilleure répartition des risques.

Des cours baissiers ouvrent la voie au plan d'épargne en fonds de placement. En effet, pour un même montant investi, les prix à la baisse permettent d'acquérir davantage de parts des fonds de placement sélectionnés, ce qui a une incidence positive sur leur performance dès que les cours repartent à la hausse. En périodes difficiles, aucun investisseur ne devrait s'aventurer à s'écarter de la stratégie de placement qu'il a définie sur mesure au départ. De ce fait, il n'y a nulle urgence de suspendre ou de vendre un plan d'épargne en fonds de placement, sauf si les besoins et les objectifs ont fondamentalement changés. Une large et intéressante gamme de produits Raiffeisen et Vontobel est à votre disposition et répond à vos besoins en matière de plan d'épargne en fonds de placement. Votre conseiller Raiffeisen se fera un plaisir de vous aider à sélectionner les fonds de placement adéquats.

■ ALESSANDRO SGRO

Actualité boursière
Chaque jour toutes les actualités boursières dans notre newsletter
www.raiffeisen.ch/newsletter

ABANDON D'ACTIONS?

Placer en périodes difficiles

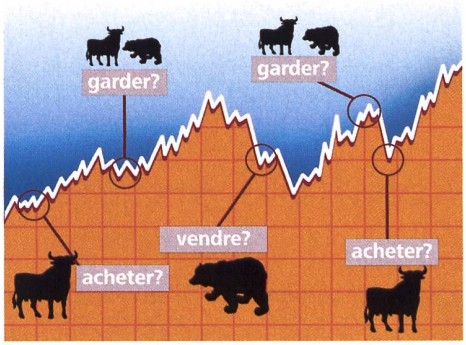
Si les marchés financiers affichent des cours en forte baisse pendant une période prolongée, suscitant de grandes incertitudes, même les investisseurs privés ne tardent pas à éprouver un certain désarroi. En de telles périodes, ils finissent par prendre des décisions peu rationnelles.

■ En périodes difficiles, bon nombre d'investisseurs décident souvent par déception d'abandonner tout investissement en actions et d'aliéner leur portefeuille au moment le moins opportun, lorsque les cours sont au plus bas.

Le redressement qui suit habituellement un crash boursier tend à dissiper rapidement les craintes induites par les pertes subies et à faire remonter la disposition des investisseurs à prendre des risques. Vouloir essuyer les anciennes pertes est illusoire et incite plutôt à effectuer des achats d'actions au prix fort.

Tout investisseur souhaitant faire face aux fluctuations sur les marchés d'actions doit, dès le départ, cibler le long terme, quitte à adapter son horizon de placement en périodes difficiles. Un placement à long terme n'est couronné de succès que grâce à la solide stratégie de placement définie à l'origine. Un facteur déterminant est en l'occurrence la diversification du montant investi dans différentes catégories de placement. Outre les actions, il faut viser les papiers monétaires, les obligations et les placements alternatifs (biens immobiliers, matières premières, hedge fonds). Les diverses catégories de placement évoluant différemment les unes des autres en fonction des conditions changeantes sur les marchés, il est possible de compenser les pertes subies dans une des catégories par les profits obtenus dans une autre.

Recourir à des produits structurés au moment opportun permet en outre de réduire les risques afférents au portefeuille. Reste à savoir si le produit en question est adapté au portefeuille. Au cas contraire, les produits structurés sont plutôt susceptibles d'accroître le risque. En fin de compte, pour réussir son placement il est essentiel que l'investisseur comprenne très clairement les risques qu'il entend prendre. Tout investisseur fait bien de déterminer, et de revoir périodiquement, sa propre stratégie de placement avec le concours compétent de son conseiller à la clientèle. ■ **NICOLAS SAMYN**



L'ours (cours à la baisse) et le taureau symbolisent les fluctuations intervenant aux bourses.

MARCHE FINANCIER SUISSE

Scepticisme et pessimisme

Walter Metzler, conseiller financier auprès de la Banque Vontobel.

■ Cet été, une violente tempête s'est déchaînée sur les marchés financiers. En Europe, l'Italie et l'Espagne, malades de la crise, ont lourdement pesé sur le climat et le franc suisse. Alors que plusieurs indicateurs conjoncturels ont fortement déçu aux Etats-Unis, la panique s'est emparée des marchés et les placements plus risqués ont vite été délaissés pour des placements sûrs. Les marchés d'actions mondiaux ont chuté, le franc s'est fortement apprécié et les taux d'intérêt à long terme sont passés à moins de 1 % en Suisse. De même, ils ont atteint des taux historiquement bas aux Etats-Unis comme en Allemagne.

Les nombreuses interventions des banques centrales ont permis d'instaurer le calme. La Banque centrale européenne acheta des obligations d'Etat à l'Espagne et l'Italie et la Banque centrale américaine approuva des taux d'intérêt faibles pour deux années encore. De son côté, la Banque Nationale suisse mena une politique monétaire hyper expansionniste et imposa un objectif de cours minimal de CHF 1.20 pour l'euro.

Contrairement aux indicateurs de tendance, les indicateurs conjoncturels américains «fixes» comme la production industrielle, le commerce de détail et les entrées de commandes étaient solides. Le ralentissement de l'économie aux Etats-Unis devrait ainsi être temporaire. Dans la zone euro, la politique économique est trop restrictive, ce qui freine la conjoncture. Grâce à l'affaiblissement du franc, la Suisse pourra éviter une récession.

Hotel Cailler

Bains - Wellness - Montagnes
Charmey en Gruyère

Forfait Fantaisie

Pour 2 personnes uniquement
1 nuit dans notre Junior suite de 40 ou 50 m² avec jacu
Corbeille de fruits et bouteille de Prosecco en chambre
Produits cosmétique VIP
Menu en cinq plats au restaurant gastronomique «Les 4 Sa
Petit-déjeuner servi en chambre
1 entrée aux bains et accès à la partie orientale et nordique
Check-out tardif : 14 heures

Dès Fr. **340.-** par personne + taxe de séjour

Vendredi en Gruyère

N'est pas valable pendant les périodes de fêtes et fériés

Nuit du vendredi au samedi en chambre double standard
Vendredi soir grand buffet aux senteurs de saison
Petit-déjeuner buffet gruérien
1 entrée aux bains et accès à la partie orientale et nordique

Fr. **174.-** par personne + taxe de séjour

Goût et Harmonie

Menu en cinq plats au restaurant gastronomique «Les 4 Sa
1 entrée aux bains et accès à la partie orientale et nordique
1 nuit en Junior suite
Corbeille de fruits dans la chambre
Petit-déjeuner buffet gruérien

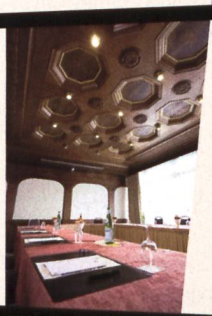
Fr. **299.-** par personne + taxe de séjour

Les P'tites fugues

3 nuits en demi-pension dont 1 soirée fondue
3 petits déjeuners buffet gruérien
Menu en cinq plats au restaurant gastronomique «Les 4 Saisons»
3 entrées aux bains et accès à la partie orientale et nordique
Corbeille de fruits dans la chambre

Dès Fr. **636.-** par personne + taxe de séjour.

Inclus dans chaque forfait
WiFi gratuit dans tout l'hôtel
1 entrée par personne à la Maison Cailler à Broc



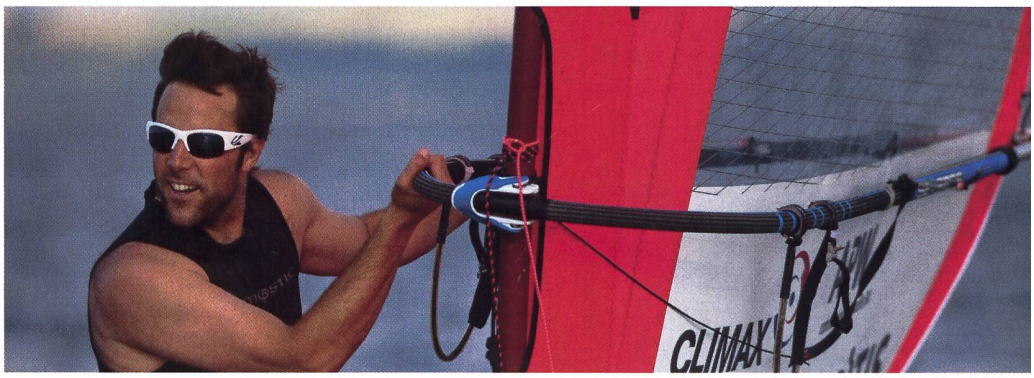
Séminaires

L'hôtel dispose de 6 salons destinés à l'organisation de réu
et autres séminaires. Leur capacité varie de 5 à 300 perso
Tous situés en rez-de-chaussée, ils bénéficient de la lumièr
jour et d'équipements des plus modernes.

Hotel Cailler
Gros Plan 28
CH-1637 Charmey

T: +41 0 26 927 62 62
F: +41 0 26 927 62 63
reservation@hotel-cailler.ch

hotel-cailler.ch
hotelrestaurant.ch
macuisine.pro



Vincent Huguenin se sent particulièrement à l'aise quand les conditions sont musclées.

«La voile, ma passion»

Soutenu depuis toujours par Raiffeisen, Vincent Huguenin est allé chercher dans la baie de San Francisco un magnifique titre mondial de planche à voile, en catégorie Master. Consacrant sa vie au sport, le Neuchâtelois aime se battre contre les éléments naturels.

■ «Quelques jours avant ma naissance, ma mère était sur un dériveur. C'est dire que ma vie et carrière sportives étaient déjà toute tracées, ce d'autant que la passion familiale pour la voile et le lac était partagée jusqu'aux grands-parents. Avec un chalet à Portalban, l'environnement lacustre m'a accompagné dès la plus tendre enfance. Après avoir été très tôt initié à la natation et à la voile (Optimiste), j'ai rapidement pris goût à la planche à voile dès l'âge de huit ans. Et pourtant, au départ – à la fin des années 70 – la voile était encore lourde et pas adaptée aux enfants!

Planche et catamaran

Puis vers douze ans, un ami de mes parents m'a initié à la régate sur un voilier de huit mètres. Mais parallèlement, je m'adonnais volontiers à la planche à voile et me prenais au jeu de la compétition. Car, à cette époque-là, un important fabricant organisait des courses et prêtait le matériel. Les meilleurs étaient ensuite sélectionnés pour un championnat suisse que j'ai eu le bonheur de remporter en 1989 en catégorie junior. Ce fut un tremplin pour moi car j'ai pu ainsi signer un contrat de sponsoring qui me permettait de bénéficier d'un excellent matériel. J'ai pu ensuite obtenir plusieurs titres nationaux dans l'élite (1992, 1998 et 2000) et même une deuxième place en longue distance aux Mondiaux de Sydney en 1994.

Entre 2000 et 2008, ma passion de la voile s'est exprimée davantage sur catamaran, dans la catégorie des M2. Notre bateau «Banque Raiffeisen du Vignoble» a collectionné les places d'honneur sur le lac de Neuchâtel et le Léman.

Tout pour le sport

Professeur de sport, je dois souvent jongler entre mon métier, ma famille (deux enfants, Chloé et Loïc de 5 et 4 ans), l'entraînement et la compétition. Le sport occupe une grande place dans ma vie. Pour mes 40 ans, je viens d'ailleurs de gravir le Cervin, un ancien rêve… Et l'hiver, je pratique la randonnée à ski et j'ai participé à quelques courses, dont la Patrouille des glaciers. Mais la voile reste mon activité sportive favorite. La période des entraînements dépend beaucoup des dates de compétition. En ayant acquis la technique et la tactique au fil des ans et des compétitions, une bonne condition physique et l'envie de gagner permettent encore d'obtenir de bons résultats.

Preuve en est la victoire obtenue en juillet dernier dans les Championnats du monde de planche à voile, catégorie Master (plus de 35 ans). A San Francisco, entre le Golden Gate et Alcatraz, avec un vent particulièrement soutenu, les conditions étaient idéales pour moi. Cela a été un moment magique! J'espère pouvoir défendre mon titre l'an prochain à Medemblik aux Pays-Bas.

Relation de confiance

Si j'ai pu obtenir de nombreux succès durant ma carrière sportive, je le dois aussi à ceux qui ont cru en moi et m'ont soutenu dans les bons et moins bons moments. Et parmi eux, j'aimerais mentionner le soutien inconditionnel de la Banque Raiffeisen du Vignoble et particulièrement de son directeur Didier Robert, depuis l'âge de 16 ans! Je suis particulièrement sensible à la philosophie de la banque qui soigne la relation de proximité.»

■ **PROPOS RECUEILLIS PAR PHILIPPE THÉVOZ**

LA LIGNE BAUTEC DE CONSTRUCTION ET LOGEMENT INNOVATIVE

TOUT SAUF RAISONNABLE!

Concept/Idée
architecture...individuelle...
moderne...maisons...BAUTEC...
éspace...idées...généreux...
concept...idéal...piscine...
personnellement...projet...
réaliser...luxueux...pratique...
flexible...ouvert...attique...
représentant...intéressant...
wellness...esquisse...Minérgie...
impressionant...façades
vitrées...de standing...réglage
confort...exclusif...galerie...
attractif...dressing...salle de
musculation...

0800 840 111 ■ www.bautec.ch

Innovation

La relève, un axe important de la formation

Raiffeisen engage de nombreux apprentis. La relève étant essentielle à ses yeux, le Groupe a fortement développé la formation des jeunes. Actuellement, près de 754 d'entre eux évoluent chez Raiffeisen, dont 92 en Suisse romande. Ces chiffres permettent à Raiffeisen de figurer dans la liste des entreprises qui offrent le plus grand nombre de places d'apprentissage en Suisse.

En Suisse romande, 22 parmi les 31 diplômés de 2011 poursuivent leur carrière chez Raiffeisen. Les autres ne s'engagent pas forcément dans une autre voie, mais entament leur maturité ou leur service militaire.

Baptiste Morel, apprenti à la Banque Vuadens/Sâles/St-Martin, s'est particulièrement distingué, obtenant la meilleure moyenne romande. L'activité bancaire est, selon lui, «passionnante et variée». Les placements sont un domaine qui l'intéresse beaucoup. Baptiste envisage de poursuivre quelques mois son activité dans le même établissement avant d'entamer son école de recrue et de s'engager pour une période de deux ans comme garde pontifical à Rome. Il pense ensuite revenir dans la banque et, si possible, chez Raiffeisen car il y apprécie la proximité à la clientèle et la dimension humaine. (ptz)

Les apprentis romands qui ont réussi leurs examens finaux en visite à St-Gall.

Retrouvez les saveurs authentiques!

Soutenu par Raiffeisen, le Salon Suisse des Goûts & Terroirs se tiendra à Espace Gruyère (Bulle) du vendredi 28 octobre au mardi 1er novembre Cette manifestation gastronomique d'envergure nationale est, pour tous les gourmands, le rendez-vous incontournable de l'automne.

Lors de cette 12e édition, les visiteurs (plus de 40 000 en 2010) partiront en voyage, à la rencontre des terroirs d'ici et à la découverte de saveurs d'ailleurs. Plus de 280 exposants se réjouissent de faire découvrir leurs spécialités à un public toujours friand d'authenticité.

Hôte d'honneur du Salon, le Maroc vous présentera son riche terroir et ses traditions culinaires. Epices, fruits gorgés de soleil, pâtisseries, thé de menthe et spécialités viticoles seront à déguster sur plus de 500 m². La région alpine du Sanetsch, entre Berne et le Valais, saura elle aussi éblouir le visiteur, tandis que l'exposition consacrée à «La route du Gruyère-AOC» contera un périple historique.

Le public retrouvera évidemment les rendez-vous qui lui sont chers: l'Arène Gourmande, l'Ecole du Goût ainsi que des concours où seront dégustés miels et fromages. (ct)

Renseignements:
www.gouts-et-terroirs.ch

Partez à la découverte des saveurs propres à chaque terroir!

Table ronde sur les PME à Tramelan

Mercredi 31 août dernier, une centaine de responsables d'entreprises du Jura et du Jura Bernois avaient répondu à l'invitation de la Fédération jurassienne des Banques Raiffeisen au CIP à Tramelan.

Cette soirée d'information et de discussion, animée par Nathalie Randin, journaliste TSR, fut consacrée aux relations entre banque de proximité et PME. Etaient réunis pour une table ronde: Babette Keller, CEO de Keller Trading SA et prix Veuve Clicquot de la Femme d'affaires suisse 2009, Denis Grisel et Lionel Socchi de la Promotion économique des cantons de Berne et du Jura et Didier Nicoulin, président de la direction de la Banque Raiffeisen Monterri-Baroche. Au témoignage enthousiaste de Babette Keller sur son cheminement professionnel en compagnie de Raiffeisen, succédèrent les présentations des soutiens possibles par les services cantonaux de promotion économique. Ont aussi été abordés les stratégies cantonales de développement économiques, les financements aux PME et, thème particulièrement d'actualité, les possibilités de se prémunir contre la force du franc suisse. Lors de l'apéritif dînatoire qui a suivi, les invités ont pu discuter avec les conseillers à la clientèle des banques participantes, et ils se sont déclarés enchantés des informations obtenues. Au vu de la réussite de cette première expérience, la Fédération jurassienne des Banques Raiffeisen renouvellera l'organisation de tels événements, destinés aussi bien à la clientèle commerciale que privée. (fd)

De g. à dr.: Didier Nicoulin, Babette Keller, Nathalie Randin, Denis Grisel, Philippe Rondez et Lionel Sochi.

Voyages aubert sa
l'évasion à visage humain

Grand-Rue 23 - 1347 Le Sentier
Tél. 021 845 65 45 - Fax 021 845 65 67
www.aubertvoyages.ch - info@aubertvoyages.ch

Nos derniers départs en 2011

19 octobre: **Brisolée Royale à Anzère** Fr. 98.-
21 octobre: **Brisolée Royale à Fully** Fr. 98.-
Tout compris avec les boissons

26 - 27 novembre 2011
MARCHÉS DE NOËL EN FORÊT NOIRE
Demi-pension - hôtel 3 étoiles **Fr. 245.-**

28 novembre 2011
FOIRE AUX OIGNONS À BERNE
Fr. 48.-

3 - 4 décembre 2011
MARCHÉS DE NOËL EN ALSACE
Colmar - Kaisersberg - Riquewihr
Demi-pension - hôtel 4 étoiles **Fr. 275.-**

Nos prochains départs en 2012

Notre programme pour l'année 2012 sera disponible fin octobre

6 - 10 avril 2012 et 16 - 20 octobre 2012
LES GRANDES MARÉES AU MT-ST-MICHEL
Pension complète - 2 repas libres - **Fr. 950.-**

16 - 22 avril 2012
GRAND CIRCUIT DE SARDAIGNE
Pension complète - boissons incluses
2 repas midi libres - **Fr. 1'595.-**

24 - 27 avril 2012
CROISIÈRE DE LYON À MARTIGUES
Avec Croisieurope
Pension complète - boissons incluses - **Fr. 925.-**

30 avril au 4 mai 2012
BRUXELLES - GANT - BRUGES - LUXEMBOURG
Pension complète - avec guide local - **Fr. 1'145.-**

7 - 13 mai et 11 - 17 septembre 2012
NOTRE GRAND SUCCÈS DEPUIS 13 ANS
LE GRAND TOUR DE CORSE - CAP CORSE
Tout compris 2 repas midi libres
Guide durant tout le tour - **Fr. 1'595.-**
6 repas avec boissons comprises

26 - 28 mai 2012
PENTECOTE AU PIÉMONT
En Italie - Pension complète - **Fr. 595.-**

3 - 8 juin 2012
TYROL DU SUD - LES DOLOMITES
Pension complète - avec guide local - **Fr. 1'145.-**

Coup de cœur!
NOS HITS DE LA SAISON D'ÉTÉ EXCLUSIF
22 - 24 juin, 2 - 4 juillet, 6 - 8 août 2012
LE TRAIN DES GLACIERS EN 1RE CLASSE
AVEC LE BERNINA EXPRESS EN PRIME
Pension complète - Hôtel 3 étoiles - **Fr. 945.-**
Réduction demi tarif CFF - Fr. 65.-

10 - 12 juillet et 18 - 20 août 2012
DEPUIS 34 ANS AUX ARÈNES DE VÉRONE
1er voyage: **Carmen de Bizet - Aïda de Verdi**
2e voyage: **Tosca de Puccini - Aïda de Verdi**
Car 1re classe - 2 spectacles en 1ers gradins numérotés - Hôtel 4 étoiles - excur. à Venise
Fr. 975.-

En collaboration avec CROISIEUROPE
18 - 22 juilllet 2012
LA SEINE DE HONFLEUR À PARIS
Tout compris - boissons incluses
Nous vous offrons le repas du retour
Fr. 1'195.-

24 au 29 juillet 2012
SALZBOURG - VIENNE - INNSBRUCK
Pension complète - bateau sur le Danube
Guide à Vienne - **Fr. 1'495.-**

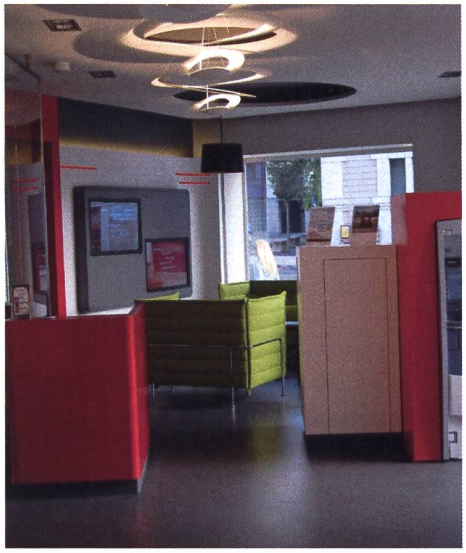
Banque de rencontre au cœur de Genève

La dernière née des agences Raiffeisen en ville de Genève a ouvert ses portes cet été, à deux pas de la gare de Cornavin, un des centres névralgiques de la cité de Calvin. Avec ce nouveau point de vente la Banque Raiffeisen Genève Ouest se dote d'une antenne stratégique importante. Mais pas seulement.

Elle lance également un nouveau concept de banque dont l'objectif est de répondre aux besoins spécifiques de la clientèle citadine d'aujourd'hui. «Nous souhaitons offrir un espace de convivialité, un lieu de rencontre où des relations fortes peuvent se mettre en place», explique Alain Perret, le directeur. L'agence a été voulue accueillante et animée. Tout a été mis en place pour que le public se sente invité à entrer et puisse évoluer librement. Grâce au concept architectural novateur, les barrières ont été supprimées pour instaurer un climat de confiance ouvert et spontané. Les traditionnels salons de réception conseil ont cédé le pas aux espaces lounge aux couleurs acidulées qui invitent au dialogue. Un espace café et journaux à la disposition de la clientèle souligne le côté convivial du projet.

(spx)

La nouvelle agence est située sur un axe de passage stratégique, près de la gare de Cornavin.



Les espaces lounge destinés à faire de la banque un lieu de rencontre.

Le gagnant Samuel Dessimoz entouré par Charles-Albert Putallaz et Nathalie Evéquoz Pannatier.

Concours go4free 2011: gagnant à Conthey

Samuel Dessimoz d'Erde/Conthey, 15 ans, a remporté le 1er prix du concours pour la jeunesse go4free 2011 parmi 1900 bulletins.

Il s'est vu remettre le montant de CHF 1500 par Charles-Albert Putallaz, directeur de la Banque Raiffeisen de Conthey et Nathalie Evéquoz Pannatier, responsable marketing.

Apprenti peintre en bâtiment dans la région, il a opté pour l'ouverture d'un compte jeunesse go4free lui permettant de profiter de conditions particulièrement avantageuses ainsi que de primes de fidélité attrayantes.

Son gain lui permettra, en outre, de parfaire son équipement de cycliste, sport qu'il pratique actuellement auprès du Cyclophile sédunois. (com.)

Soutien à la Fondation Rive-Neuve

La Fondation du Centenaire Raiffeisen – créée en 2000 à l'occasion des 100 ans du groupe bancaire – a pour but de soutenir des projets d'utilité publique en Suisse. Dans ce cadre, elle a attribué un don de 15 000 francs à la Fondation Rive-Neuve à Villeneuve, un acteur clé des soins palliatifs en Romandie. Le chèque a été remis à Kurt Noll, président du conseil de Fondation de Rive-Neuve, et à Michel Pétermann, directeur, par Alain Girardin, directeur du Siège Suisse Romande de Raiffeisen Suisse, et Emmanuel du Marchie, directeur de la Banque Raiffeisen de la Riviera qui a accueilli la manifestation dans les locaux de son agence à Blonay à la fin août.

Créée il y a 23 ans, la Fondation Rive-Neuve s'est donné pour mission d'accueillir et prendre en charge de manière optimale des patients atteints de maladies pour lesquelles les traitements curatifs ont été épuisés ou ne sont plus supportés. Le foyer de l'institution à Villeneuve étant devenu trop exigu, il sera remplacé par une nouvelle maison, actuellement en construction, à Blonay. Sensible au travail de qualité mené dans le respect le plus profond de la personne, Raiffeisen est heureuse de pouvoir contribuer par son don au développement de l'institution en soutenant son installation dans un nouveau lieu et cadre de vie. Un salon prévu pour la rencontre des patients avec leurs proches portera le nom de Raiffeisen.

Découvrez le quotidien de la Fondation Rive-Neuve aux pages 36-39 de la présente édition. (spx)

De g. à dr.: Florence Lattion, Emmanuel du Marchie et Alain Girardin de Raiffeisen, Kurt Noll, Michel Pétermann et Mathieu Rieder de la Fondation Rive-Neuve.

Faire confiance au management

Pour régler sa succession, Erwin Rutishauser, maître menuisier, n'a pas misé sur une solution familiale, mais sur un «management buy-out». Deux de ses collaborateurs dirigent maintenant avec succès son entreprise familiale.

Erwin Rutishauser (à dr.) est serein: il sait son entreprise entre de bonnes mains.

■ Erwin Rutishauser s'était bien juré de ne pas faire comme son père. Il y a de cela 40 ans, alors que celui-ci venait de fêter ses 75 ans et qu'il ne prenait toujours aucune disposition pour lui vendre à lui, son fils, sa petite entreprise de menuiserie de Güttingen en Thurgovie, Erwin Rutishauser a dû mettre les points sur les i. Il voulait que la succession soit enfin réglée, car il dirigeait la menuiserie familiale sans pour autant en être le propriétaire ni être en mesure de prendre seul les décisions.

«Je ferai mieux»

L'expérience passée et des problèmes de santé récurrents ont conduit Erwin Rutishauser (64 ans) à s'occuper de sa succession. «Cette entreprise qui compte dix collaborateurs m'est trop chère pour que je l'abandonne à son destin sans avoir pris soin d'y réfléchir. Je voulais réussir cette transmission mieux que mon père», nous raconte Erwin Rutishauser dans l'espace d'exposition de cuisines de sa société, Rutishauser Inneneinrichtungen AG. A côté de lui, les deux hommes en qui il a placé sa confiance il y a deux ans.

Tous deux ont le titre de maître menuisier, mais ils ont emprunté des voies professionnelles différentes. Guido Koller a fait son apprentissage dans la menuiserie Rutishauser et depuis, il est resté fidèle à l'entreprise. Roland Bleichenbacher, de Bischofszell, a occupé des postes de direction dans différentes menuiseries et a été pendant cinq ans enseignant à l'école professionnelle de Weinfelden. Il a rejoint il y a trois ans la société, qui avait besoin de ses connaissances spécifiques en CAD, un logiciel de dessin assisté par ordinateur, et préparation du travail.

Reprise par le management

Erwin Rutishauser aurait aimé trouver une solution au sein de sa famille. Son fils, banquier, aurait été d'accord de reprendre l'entreprise, mais n'aurait pas voulu la diriger lui-même. Or c'est précisément ce que le père voulait éviter. Par chance, l'entreprise disposait de deux hommes connaissant bien le métier de la menuiserie. Guido Koller est l'artisan responsable de la production et qui, en plus de travaux généraux de menuiserie, s'occupe des apprentis. Roland Bleichenbacher est le spécialiste des cuisines et s'occupe de l'administration: de la comptabilité à la rédaction des offres en passant par la gestion du personnel.

C'est ainsi qu'au début de l'année 2010, Erwin Rutishauser a vendu son entreprise pour moitié chacun à ses deux collaborateurs. Il effectue encore aujourd'hui des travaux administratifs, mais de moins en moins. «Je me retirerai entièrement de l'entreprise d'ici la fin de l'année.» Il aura ainsi plus de temps à consacrer à ses loisirs et pourra s'occuper des biens immobiliers restés en sa possession.

Guido Koller et Roland Bleichenbacher ont pris en main une entreprise qui voit l'avenir avec

Changement de génération à la tête de l'entreprise

Ce n'est pas toujours une mince affaire pour les entreprises de régler leur succession. De nombreuses questions surgissent et il n'est pas simple d'y trouver des réponses. Dans de telles situations, les experts de Raiffeisen peuvent faciliter la vente de son entreprise au propriétaire et prévenir les faux-pas. Evidemment, le patron sur le départ aura toujours le cœur gros! Cette année, dans une série d'articles, nous vous présenterons d'autres sociétés venant de changer de mains ou de direction, ou qui sont sur le point de le faire.

La force de Rutishauser Inneneinrichtungen réside dans la construction et l'aménagement de cuisines modernes.

Le réseau câblé de upc cablecom:

Ne passez pas à côté du raccordement de votre bien immobilier au réseau le plus puissant de Suisse

Uniquement avec le raccordement câblé, la base des services suivants:

- TV analogique et numérique et radio dans chaque pièce
- Utilisation simultanée de nos produits sans perte de qualité
- Télévision numérique en qualité HD
- Internet trois fois plus rapide que l'offre DSL la plus rapide (uniquement avec Fiber Power Internet 100)
- Appels gratuits vers le réseau fixe de 34 pays
- Service Plus – le pack sans souci pour votre bien immobilier

Informez-vous dès à présent!

Réseau câblé = TV analogique + Digital TV + Internet + Téléphonie

0800 550 800 ou
upc-cablecom.ch/raccordement

Plus de performance, plus de plaisir.

upc cablecom

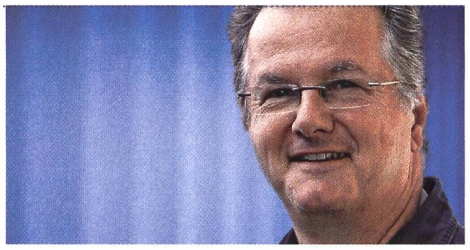
Soyez << in >>,
profitez de l`hiver.

Les chaussures ara, ça me va.

disponible chez votre détaillant de chaussures

pour plus d'informations: AREX AG · Seestrasse 49 · CH-6052 Hergiswil Tel.: 041/6324030 · Fax: 041/6324039 · info@arex.ch · www.ara-shoes.com

«Le banquier doit rencontrer les gens»



Bruno Fattorelli (51 ans), président de la direction de la Banque Raiffeisen Regio Altnau, a suivi de près la vente par Erwin Rutishauser de sa menuiserie à ses collaborateurs les plus proches, Roland Bleichenbacher et Guido Koller. L'entreprise entretient une étroite relation bancaire avec Raiffeisen depuis de nombreuses années.

Quelle que soit la taille de l'entreprise à vendre, les questions qui se posent sont nombreuses et il faut chercher des solutions. La confiance réciproque entre la banque et ses clients est à cet égard primordiale. «Il faut s'intéresser aux questions ayant trait au financement, à la prévoyance, au trafic de paiements et à bien d'autres aspects encore», explique le directeur de la banque. L'accès aux informations doit intervenir suffisamment tôt pour savoir quand les conditions sont optimales pour la vente de l'entreprise.

Pour bien sentir le marché, il est important que les représentants de la banque soient en contact étroit avec la population et participent activement à la vie du village. Bruno Fattorelli le répète sans cesse à ses collaborateurs: «Sortez et allez trouver les gens là où ils sont.»

Lorsqu'il s'agit d'organiser la transmission d'une entreprise, les interlocuteurs se composent de conseillers bancaires, mais aussi d'experts, du notaire au spécialiste des financements spéciaux en passant par l'expert-comptable et le fiduciaire. Les Banques Raiffeisen locales et la clientèle entreprises peuvent compter sur huit centres de compétences en Suisse où des spécialistes disposent des connaissances spécifiques pour les conseiller. Bruno Fattorelli est convaincu d'une chose: «Les meilleures solutions émanent de la collaboration entre tous, chacun apportant ses compétences propres.»

Les successeurs demandent parfois conseil à l'ancien propriétaire.

confiance. «Nous sommes connus pour la qualité de notre travail», déclare Guido Koller. Représentante officielle des cuisines Piatti, elle fabrique des meubles de cuisine et de salle de bain, mais aussi des meubles sur mesure, et divers mandats industriels. «La petite taille de notre entreprise nous permet de réagir rapidement et avec souplesse aux souhaits de nos clients», explique Roland Bleichenbacher.

«Planifier à l'avance la succession»

«Je ne peux que recommander à tous les propriétaires d'entreprises artisanales de s'occuper le plus tôt possible de leur succession», déclare Erwin Rutishauser. Peu importe que des repreneurs potentiels existent ou non au sein de la famille. Il s'agit d'un long processus, qui peut durer plusieurs années et dans lequel sont également impliquées des personnes extérieures à l'entreprise. Il a pu compter sur l'aide notamment du fiduciaire qui s'occupait des affaires de l'entreprise depuis de longues années et connaissait donc parfaitement sa valeur intrinsèque.

Même si des problèmes de santé ont conduit Erwin Rutishauser à accélérer le processus, tout chef d'entreprise devrait se préoccuper sérieusement de la question au plus tard à partir de 60 ans, et cinq ans avant la transmission. «L'idéal, en cas de vente à quelqu'un d'externe à la famille, est que le propriétaire connaisse ses successeurs et que ceux-ci aient déjà collaboré activement avec l'entreprise.» Cela permet d'éviter de mauvaises surprises a posteriori et réduit le risque d'échec.

En connaissance de cause

Avoir travaillé préalablement dans l'entreprise présente pour les successeurs un avantage: ils connaissent exactement la situation. «Le changement de propriétaire s'est fait sans problème», confirment d'une seule voix Guido Koller et Roland Bleichenbacher. La Banque Raiffeisen Regio Altnau, qui est depuis plusieurs décennies la banque principale de l'entreprise Rutishauser Inneneinrichtungen AG, est également intervenue dans le processus.

Guido Koller et Roland Bleichenbacher sont encore beaucoup trop jeunes pour songer à planifier leur propre succession. Tous deux sont pères de famille, l'un de deux et l'autre de trois enfants, auxquels ils veulent laisser la liberté de choisir le métier qui leur plaît sans aucune pression familiale. «C'est une erreur d'obliger un enfant à exercer un métier dans l'espoir qu'il reprenne un jour l'entreprise familiale», estime Guido Koller. Il en sort rarement quelque chose de bon. ■ **MARKUS ROHNER**

Honorer la vie

La Fondation du Centenaire Raiffeisen vient de remettre un chèque à la Fondation Rive-Neuve, première structure de Suisse en soins palliatifs non liée à un établissement hospitalier. Présentation d'une institution devenue elle-même un hôpital officiel à la philosophie et au fonctionnement différents.

■ Sur le site Internet de Rive-Neuve figurent, parmi les quelque nonante collaborateurs (dont des temps partiels et vingt-cinq bénévoles), «Cécile, relaxologue» et «L'empereur, animateur»; deux chats, dont la présence sous la rubrique «l'équipe professionnelle» en dit long quant à l'esprit du lieu, pour le moins intime et chaleureux. Rive-Neuve, pour une dizaine de mois encore sur les hauteurs de Villeneuve (VD) avant son déménagement, fin août 2012, au sommet d'une colline de Blonay, à une quinzaine de kilomètres de là, toujours surplombant le Léman, dans des murs encore en construction, sur une parcelle de 14 000 mètres carrés. Rive-Neuve, un «temple» d'humanité, où, dans une grande villa, depuis 1987, avec immenses tendresse et respect, ainsi qu'un dévouement infini, on pratique l'art exigeant et délicat du soin et de l'accompagnement de personnes souffrant, pour 85 % d'entre elles, de maladies cancéreuses. Rive-Neuve, où Michel Pétermann, directeur depuis 2008 et déjà directeur du projet de Blonay depuis 2004 (22,5 millions de francs), nous invite à le rencontrer et rejoindre sa bienveillante équipe «pour le repas de midi, parce que – cadres, médecins, patients, parents, amis – nous mangeons tous ensemble, comme en famille, comme à la maison». Voilà qui s'accorde bien avec la douce présence des chats!

Première structure en Suisse de soins palliatifs non liée à un hôpital, l'institution, fondée par Danielle et Paul Beck en compagnie du Dr Laurent Barrelet, n'est pas celle que l'on croit, établissement médico-social (EMS), voire mouroir, même si l'on y compte environ 150 décès par an, soit deux à trois par semaine (pour des séjours d'une durée moyenne de trente-quatre jours). Humaniste au parcours aussi riche qu'étonnant, Michel Pétermann corrige justement une autre idée fausse: «Les soins palliatifs ne sont pas uniquement relatifs à la fin de vie, qui n'en concerne qu'une partie. Ils sont destinés à des personnes atteintes de maladies non guérissables, d'un point de vue médical, et d'évolution relativement rapide. 40 % des patients (d'un âge moyen de soixante ans) ressortent vivants de leur premier séjour à Rive-Neuve, qui retrouvent alors leur domicile ou rejoignent un EMS. Les gens pensent que Rive-Neuve est un mouroir, mais je n'ai jamais vu un lieu de soins aussi gai. On est dans la vie…»

Interdisciplinarité

Outre la qualité de ses prestations médicales, c'est bien à son «atmosphère sociale» exceptionnelle, à son climat de «vie communautaire dont la personne malade est le centre» nourri des valeurs de dignité, authenticité et convivialité pratiquées en pleine conscience, à tout instant, par chacun des intervenants, que cette institution juridiquement autonome et comptant parmi les hôpitaux officiels du canton de Vaud doit sa fameuse réputation. Ici, pas d'horaires de visites. Pas de tarifs, non plus, pour les boissons, à disposition de quiconque franchit le seuil de cette maison ouverte, une tirelire recevant

Hans Erni

THE BRADFORD EXCHANGE
The Ashton-Drake Galleries — The Hamilton Collection

Des valeurs toujours actuelles

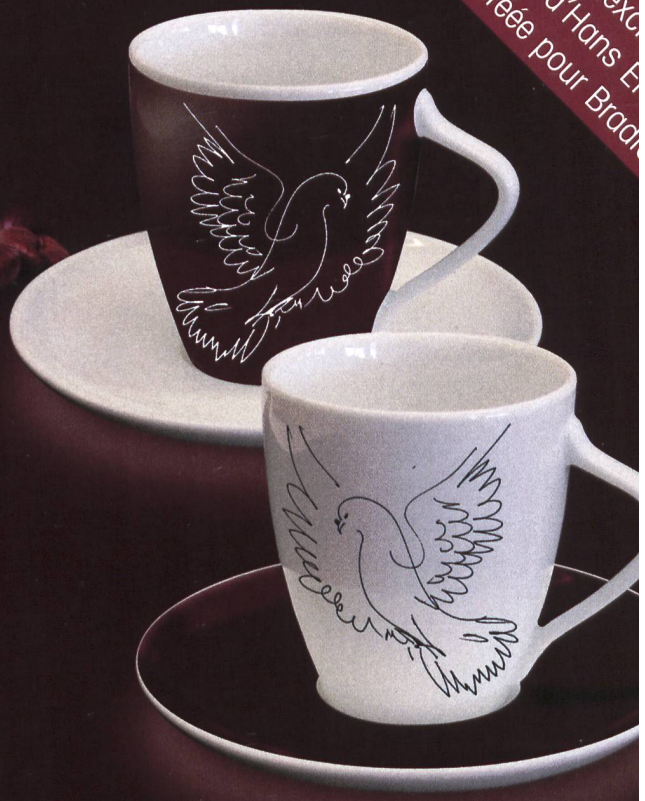
Une exc
d'Hans E
créée pour Brad

Trilogie de la paix

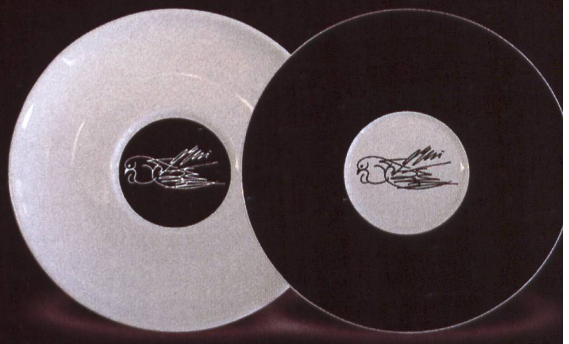
Des tasses à espresso
de collection

- **Exclusivement chez Bradford**
- **Porcelaine de choix**
- **Certificat d'authenticité**
- **Compatibles lave-vaisselle**
- **Garantie de reprise d'1 an**

Hauteur des tasses: 7 cm.
Diamètre des sous-tasses: 11 cm



Avec «Trilogie de la Paix», Hans Erni a créé une belle collec
de tasses à espresso harmonieusement assorties l'une à l'autr
d'une élégance intemporelle. Ces tasses en porcelaine de gra
valeur, traitées alternativement en sépia et blanc montrent t
colombes différentes – un motif récurrent dans les créations d'H
Erni.



Ces sous-tasses réalisées spécialement sont de vrais tableau
artistiques

Réservez tout de suite en une seule commande cette collection
6 pièces!
Prix du produit: Fr. 69.95 l'ensemble de 2
(+ Fr. 9.90 Expédition et Service)
Vous recevrez d'abord le premier ensemble de 2 puis les deux
autres ensembles vous seront envoyés automatiquement à inte
valles réguliers.

Pour commander en ligne, veuillez saisir le numéro: 51207

www.bradford.ch

Téléphone: 041 768 58 58

The Bradford Exchange, Ltd. • Jöchlerweg 2 • 6340 Baar
Tel. 041 768 58 58 • Fax 041 768 59 90
e-mail: kundendienst@bradford.ch • Internet: www.bradford.ch

BON DE COMMANDE EXCLUSIF

Répondez avant le 28 novembre 2011

51207

Oui, je réserve la collection de tasses à espresso «Trilogie de la Paix», qu'Hans Erni a créée exclusivement pour Bradford. (collection de 6 pièces / Fr. 69.95 l'ensemble de 2 + Fr. 9.90 exp. + serv.) Je recevrai d'abord le premier ensemble de 2 puis les deux ensembles suivants me seront envoyés automatiquement à intervalles réguliers.

☐ Je désire une facture totale par livraison
☐ Par Visa ou Mastercard

|_|_|_|_| |_|_|_|_| |_|_|_|_| |_|_|_|_| Expire |_|_|_|_| (MMAA)

Code de sécurité (les derniers 3 chiffres au dos de votre carte) |_|_|_|

Nom/Prénom _____ À compléter en caractères d'imprimerie

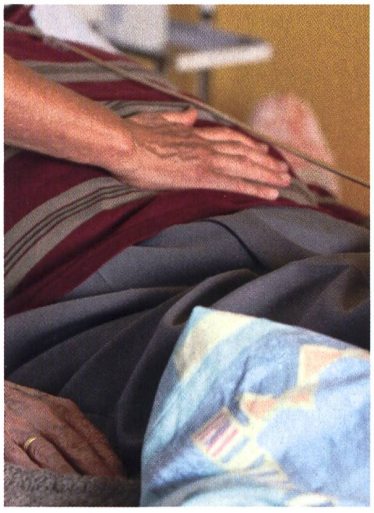
N°/Rue _____

CP/Localité _____

e-mail _____

Téléphone _____ Signature _____

A retourner a: **The Bradford Exchange, Ltd.**
Jöchlerweg 2 • 6340 Baar • Tel. 041 768 58 58 • Fax 041 768 59 90
e-mail: kundendienst@bradford.ch • Internet: www.bradford.ch



l'argent que le consommateur estime devoir laisser.

Autre particularité de cet établissement de quatorze lits répartis en six chambres individuelles et quatre chambres à deux lits (Blonay disposera de vingt chambres individuelles avec salles d'eau privatives, terrasse avec accès sans seuil et vue sur le lac): l'interdisciplinarité, «vécue et pensée très loin», selon les mots mêmes de Michel Pétermann. Et cela ne se limite pas aux repas pris en commun. Le jour de notre visite, par exemple, nous avons pu voir Kurt Noll, président de la Fondation Rive-Neuve, assurer une partie du service à table. De son côté, «un médecin peut accompagner un résident aux toilettes», relève le directeur des lieux (qui se retrouve ainsi lui-même aussi régulièrement de garde pour les soins), avant de préciser: «Cela demande beaucoup d'intelligence de groupe.»

À ce sujet, au-delà des supervisions mensuelles par des personnes extérieures («seule garantie contre les dérives sectaires», souligne notre interlocuteur), des massages sont offerts au personnel, jusqu'à deux séances par mois, comprises dans les heures de travail; ainsi que deux propositions annuelles sur la spiritualité (une journée et une semaine), «pour maintenir la santé de l'institution et éviter les dérives par rapport à nos choix de valeurs». Une philosophie et une déontologie qui expliquent, entre autres, l'existence d'une liste d'attente pour pouvoir travailler à Rive-Neuve. Liste d'attente pour les patients, bien sûr, également, que ce centre de soins palliatifs au taux d'occupation de 87 % (soit 4500 journées annuelles d'hospitalisation) gère avec une règle éthique donnant la priorité aux résidents vaudois, 55 % des frais étant pris en charge par le canton; car, contrairement à une autre idée reçue, Rive-Neuve est financièrement accessible à chacun, les premiers 45 % des coûts étant couverts par l'assurance maladie de base (selon la LAMal). Ensuite, en cas de place, chacun, d'où qu'il vienne, peut être admis.

Centre stratégique

À ses deux missions actuelles d'hospitalisation et de formation (quelque mille personnes ont été accueillies à ce jour à cette dernière enseigne), Rive-Neuve en ajoutera deux nouvelles à l'occasion de son installation à Blonay: la création d'un centre de jour en soins palliatifs (projet pilote en Suisse) et l'accueil (bureaux) de l'Équipe mobile de soins palliatifs de l'ASCOR (Association de soins coordonnés de la Riviera et du Pays d'Enhaut). Dès lors, et bien que faisant déjà office de référence largement au-delà des frontières nationales pour son expertise, Rive-Neuve deviendra en outre un centre stratégique exemplaire dans le domaine des soins palliatifs.

Quant au quotidien qu'il partage avec toute son équipe, Michel Pétermann avoue simplement ceci: «On est tellement confronté à l'essentiel! On prend conscience de notre finitude. Plus on intègre profondément en soi l'idée de la mort, plus on est dans la vie. Plus d'un patient, par ailleurs, nous ont confié: ‹Il a fallu que je vienne ici pour découvrir la vie›». Et de citer encore avec pertinence l'écrivain français Éric-Emmanuel Schmitt: «La seule chose que nous apprend la mort, c'est qu'il est urgent d'aimer.» ■ **JEF GIANADDA**

Info

www.riveneuve.ch

ESCAPADES DE FIN D'ANNEE

MARCHES DE NOEL

Colmar-Freiburg-Strasbourg

Ulm - Constance

Colmar-Freiburg-Strasbourg
26 et 27 novembre 2011
03 et 04 décembre 2011

1er jour – samedi
Départ vers 07h00 de Bulle puis Fribourg pour Colmar (arrêt café en cours de route). Arrivée vers 11h00. Temps libre pour découvrir Colmar et son marché de Noël. A 15h30, départ pour Freiburg-im-Brisgau; prise des chambres à l'hôtel situé à 100 m. seulement de la zone piétonne et du centre-ville historique où se trouve son magnifique marché de Noël.

2ème jour – dimanche
Petit déjeuner à l'hôtel. A 09h30, départ pour Strasbourg. Journée libre. A 15h30, retour en Suisse. Arrivée vers 19h30.

PRIX : CHF 200.--

PRESTATIONS
Voyage en car tout confort ★ 1 nuitée en chambre double à l'hôtel Mercure ***, idéalement situé, avec petit déjeuner buffet ★ un café et un croissant lors de l'arrêt du matin du 1er jour

Ulm - Constance
03 et 04 décembre 2011

1er jour – samedi
Départ vers 06h00 de Bulle puis Fribourg pour Ulm (arrêt café en cours de route). Arrivée vers 11h30 à l'hôtel pour le dépôt des bagages, hôtel situé près de la vieille ville romantique et sa cathédrale où devant son imposant décor avec la plus haute tour du monde, plus de 120 stands joliment décorés vous plongent dans une ambiance magique de Noël. Les moutons vivants dans les étables, les santons de la crèche de taille humaine, la tente des contes et d'autres événements festifs sauront vous séduire.

2ème jour – dimanche
Petit déjeuner à l'hôtel. A 08h30, départ pour Constace qui propose un marché de Noël avec 120 cabanes superbement décorées au centre ville, au port et sur le bateau de Noël. Arrivée vers 10h30. Temps libre. A 15h00 rentrée. Arrivée vers 18h30.

PRIX : CHF 215.--

PRESTATIONS
Voyage en car tout confort ★ 1 nuitée en chambre double dans un hôtel de classe supérieure, idéalement situé, avec petit déjeuner buffet ★ un café et un croissant lors de l'arrêt du matin du 1er jour

REVEILLON SUR LES RIVES DU LAC SIRIO

du 29 déc. 2011 au 1er janvier 2012

1er jour – jeudi 29 décembre
Départ vers 08h00 via Martigny - Bourg-St-Pierre, arrêt café - Ivrea; repas de midi dans les environs. Après-midi, **visite d'une rizière**. En fin de journée, prise des chambres à l'hôtel et repas du soir. L'hôtel Sirio, merveilleusement situé sur les rives du lac Sirio, est le lieu parfait pour les amoureux de la nature et de la gastronomie.

2ème jour – vendredi 30 décembre
Après le petit déjeuner à l'hôtel, départ pour **Milan**. Visite guidée de la capitale lombarde. Repas de midi puis temps libre pour flâner entre la Piazza della Scala, la Piazza Cavour et Corso Montforte où se sont installés tous les grands noms de la mode. Repas du soir et nuit dans le même hôtel.

3ème jour – samedi 31 décembre
Petit déjeuner à l'hôtel puis visite guidée de **Turin**; cosmos urbain grouillant de génie et de culture, elle doit une grande partie de son charme à sa position géographique ravissante au pied de l'arc alpin occidental, veillée par des sommets enneigés. Repas de midi. Après-midi, temps libre pour la découverte de son marché à la piazza della Repubblica, le plus grand marché en plein air d'Europe. En fin de journée, retour à l'hôtel pour la soirée du réveillon. Repas de circonstance et animation musicale.

4ème jour – dimanche 1er janvier
Matinée libre. Brunch à l'hôtel puis rentrée. Arrivée vers 17h00.

PRIX TOUT COMPRIS : CHF 840.--

PRESTATIONS
Voyage en car tout confort ★ 3 nuitées en chambre double dans un hôtel *** de luxe avec petit déjeuner buffet ★ pension complète avec la boisson (4 repas de midi dont un brunch et 3 repas du soir dont celui du réveillon) ★ soirée du réveillon ★ les visites mentionnées

CHRYSANTHEMA A LA

Manifestation unique en son genre !
Soirée dansante !
29 et 30 octobre 2011
CHF 280.--

CROISIERE SUR LE RHI

Week-end spectacle Happy Days
12 et 13 novembre 2011
CHF 350.-- TOUT COMPRIS

FETE DES LUMIERES A LYON

Un siècle de tradition !
8 et 9 décembre 2011
9 et 10 décembre 2011
11 et 12 décembre 2011
CHF 225.--
avec hôtel * sup. au centre ville**

MARCHES DE NOËL

EN UN JOUR
Bremgarten / Constance / Strasbou
Montbéliard / Riquewihr-Colmar

EN DEUX JOURS avec hôtel au centre
Stuttgart-Ludwigsburg
Bâle - Mulhouse - Bremgarten

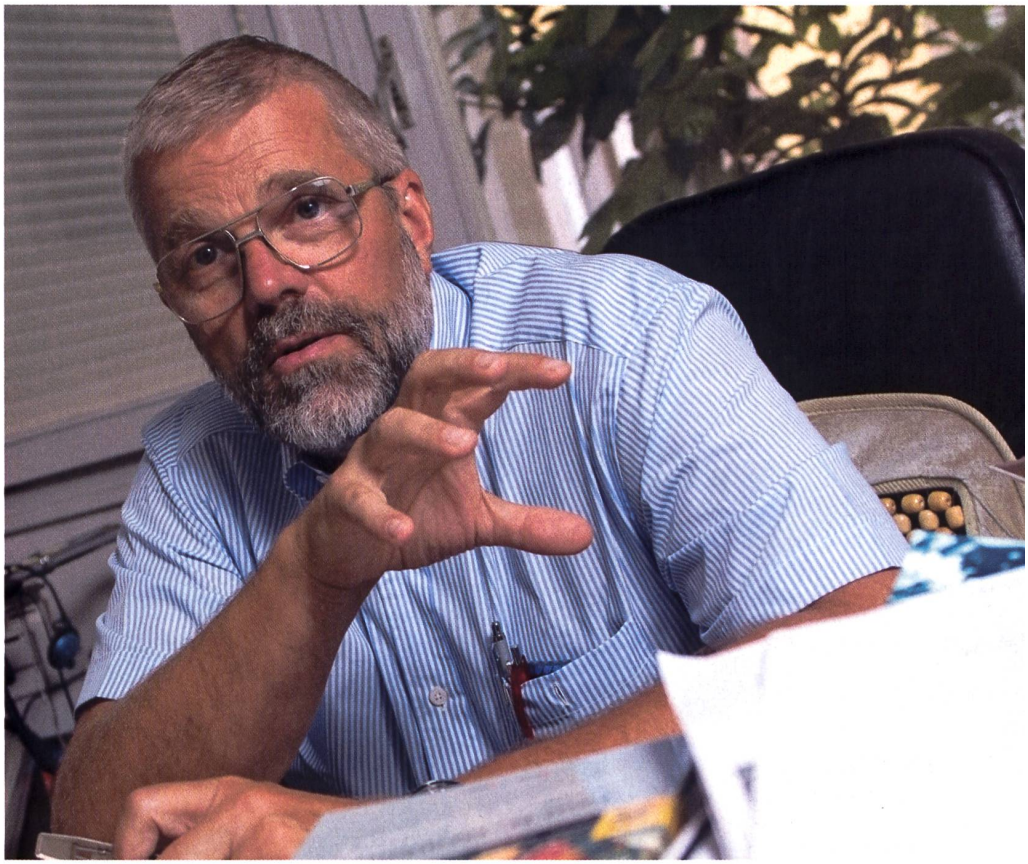
N'HESITEZ PAS A DEMANDE NOTRE BROCHURE !

GARANTIE DE VOYAGE

Taxi Etoil
Rte de la Pâla 118, 1630 Bulle
Tél. 026 912 21 22 - Fax 026 912 05 5
E-mail : info@taxietoile.ch
www.taxietoile.ch

«Nous vivons une crise systémique»

Depuis la crise des subprimes en 2007 jusqu'à aujourd'hui, la crise n'en finit pas, tour à tour boursière, financière, économique (récession mondiale), de l'euro, du dollar, de la dette publique, etc. Comment comprendre cette évolution inquiétante? Rencontre avec le Prof. Paul Dembinski, directeur de l'Observatoire de la finance à Genève.



Globalement, comment jugez-vous la situation actuelle des marchés financiers et boursiers mondiaux?
Les indicateurs «perdent la boule» pour un rien. Cette panique est un phénomène de psychologie collective. C'est la découverte du «vide politique». La volonté politique de régulariser les marchés n'existe plus. Cette absence déstabilise complètement les marchés, qui se sentent perdus. Ils s'accrochent à toute nouvelle statistique publiée ou à n'importe quelle rumeur.

Vous parlez du «vide politique»: qu'entendez-vous par là?
Les Etats, les gouvernements et les parlements forment le «politique». Ils décident du cadre dans lequel la finance doit fonctionner. Or, il est urgent que le monde de la finance soit «cadré», car l'auto-régularisation des marchés est un leurre! Le politique doit se doter de moyens d'intervention. Cela passe aussi par un affranchissement de l'expertise émanant du secteur et de son lobby. L'Etat pourrait utiliser divers instruments (la suspension de la cotation des obligations d'Etat pour casser toute spéculation ou la taxation des transactions financières, comme l'ont suggéré Mme Merkel et M. Sarkozy, etc.). Mais pour être efficaces, de telles mesures doivent être coordonnées, et c'est là que le bât blesse: le G20 a, je crains, atteint ses limites.

Comment expliquer le niveau d'endettement des Etats?
En dix ans, la zone euro et les USA ont créé environ 4 $ de dette pour 1 $ du PIB (produit intérieur brut). On a créé 3 $ de crédit pour 1 $ de production. Cet endettement, c'est du crédit: de l'Etat (dette publique), des entreprises (crédits commerciaux) et des ménages (crédits privés). Soyons clairs: tout le monde s'est endetté. Le crédit a été la drogue qui a permis aux économies de «tourner» depuis 20 ans! Hélas, il y a un moment où ça ne peut plus continuer. Aujourd'hui, la question est: comment assainir cette dette? Jusqu'ici, plutôt que de résoudre les problèmes, on a mis des emplâtres. Mais tout se fissure.

Mais quels sont les moyens pour le régler?
Une chose est sûre: on ne sort pas d'un tel endettement sans perdre des plumes! Depuis 10 ans, tout le monde vit à crédit. Et de 2008 à 2010, l'endettement public a eu une croissance record: il fallait sauver les banques! Je vois deux pistes: laisser l'inflation renaître (ce serait un abrasif puissant) ou renégocier la dette. Les débiteurs comme les créanciers doivent lâcher du lest. Ce sont aux Etats de fixer les conditions de la renégociation de la dette. Ce n'est pas aux banques de dicter leurs conditions aux Etats, ceci d'autant moins qu'elles ont été sauvées de la faillite par ces mêmes Etats, ne l'oublions pas! >

CARE SHOP®

TOP QUALITY
BEST PRICES
FAIR TRADE

PAR ÉGARD POUR VOTRE SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

MADE OF NASA MEMORY-FOAM

Fauteuil tournant de bureau ERGOTEC SYNCHRO PRO

698.– au lieu de* 1598.– (en cuir) **au lieu de* 1298.– 498.–**

Fauteuil tournant de bureau professionnel conçu selon les dernières acquisitions en matière d'ergonomie, forme anatomique parfaite; mécanisme synchro-blocable; réglage de hauteur par vérin à gaz de sécurité; adaptation individuelle au poids; **„MEMORY FOAM" appui-reins ergonomique** (S/M, L/XL); dossier à filet aéré inusable ménageant le dos et évitant la fatigue, ne «colle» pas au dos; **appui lombaire** à réglage (soutien de la colonne vertébrale et des disques); **appui-tête et appui-nuque** (amovible); **accoudoirs** à 12 positions de réglage en hauteur et latéralement avec appuis rembourrés; convient à toutes les activités quotidiennes au bureau, en particulier le travail à l'écran. Dimensions: (hxlxp) 48-65 x 52.5 x 48.5 cm, poids: 22 kg, mode d'emploi et de montage en fr, it, all, angl. Garantie 2 ans. **5 Pied:** bois/bambou, alu dépoli, alu poli, alu noir dépoli, alu noir poli; avec galets de tapis (galets pour sols durs en option: CHF 20.- les 5)

S/M L/XL

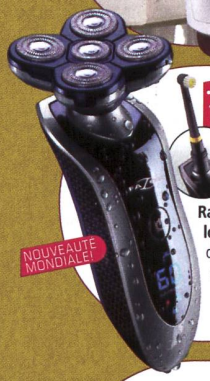
Couleurs du tissu: 1. guava, 2. yellow, 3. domingo, 4. curacao, 5. costa, 6. steel, 7. paradise, 8. olive, 9. demerera, 10. sombrero, 11. havana, 12. montserat; **Couleur du cuir:** noir

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

Appareil de massage par pulsation intensif ITM

au lieu de* 149.– 119.–

Avec lumière infrarouge activable. Pour assouplir, détendre et stimuler la circulation sanguine dans les muscles, un massage par pulsation intensif, en profondeur et bienfaisant, (régulation linéaire). Efficace pour détendre les tensions musculaires et les crampes et échauffer les tissus. Les épaules, le dos, les jambes et même les plantes des pieds peuvent être massés sans effort. Instructions d'utilisation en fr, it, all, angl. 3 ans de garantie.



NOUVEAUTÉ MONDIALE!

inclusive
- 16 BROSSES ENFICHABLES
- 1 STATION DE RECHARGEM.
- 1 NÉCESSAIRE DE VOYAGE

Kit de soin des cheveux, du visage et des dents - FAZOR® 5 EN 1

au lieu de* 489.– 169.–

Rasoir avec 5 têtes de rasage; **Utilisation sec ou humide**; Tondeuse à **barbe et poils longs** avec tête de rasage précise réglable; Tailleuse de **poils oreilles/nez**; Tondeuse à barbe de précision; **Brosse à dents rechargeable** pivotante; Nécessaire de voyage (22 x 44 cm); Système de puissance (100 - 240 V, rechargement rapide, piles ion-lithium, etc.); Cadenas de voyage; Station de rechargement PowerPod

Couleurs : 1. noir, 2. blanc, 3. anthracite

Bâtons de trekking et de randonnée ERGOLITE PROTEC ANTISHOCK

au lieu de* 179.– 98.–

Bâton de randonnée et de trekking 3 brins en alliage d'aluminium 7075 T6 haute technologie de qualité supérieure avec système anti-choc et pointe Wolfram/Carbide. Poignée supérieure en liège isolant avec poignée contourgrip EVA-Full-Foam allongée utilisable lorsque le bâton est raccourci. **Poignée ergonomique inclinée de 15 degrés** avec deux dragonnes réglables interchangeables. Modèle très stable et robuste, réglable de 77 à 140 cm, sac de transport et de rangement inclus. **Couleur:** bleu/vert/argent/noir

• modèle optimisé
• mesures redéfinies
• plus de légèreté

Veste fonctionnelle d'extérieur TITANIUM 6 EN 1

au lieu de* 698.– 198.–

Veste d'extérieur (4 saisons) haut de gamme, testée en conditions himalayennes/alpines, répondant aux exigences les plus élevées et offrant toute une panoplie de qualités techniques; fermeture avant avec zip dissimulé à ouverture en haut et en bas, avec protection du menton; 2 grandes poches intérieures poitrine zippées; 3 poches intérieures filet/velours; 4 poches extérieures zippées; toutes les fermetures éclair repoussent l'eau et sont en plus protégées; Cool-System: aération par zip ou velcro sous les aisselles; capuche réglable et amovible enroulable dans le col avec visière pouvant être utilisée avec un casque; manchettes réglables par velcro d'une seule main; cordon élastique à la taille et dans l'ourlet du bas; avec **2 vestes intérieures amovibles en tissu polaire** (isolation moyenne/élevée: 300/400g/L, diverses poches intérieures/extérieures zippées); fabriqué en HIMATEX deux couches, une fibre respirante imperméable à 100% au vent et à l'humidité; coutures thermosoudées imperméables; imperméabilité: 20'000 mm, micro-aération: 6'000 mvt (g/m²/24h); **kit spécial hiver/ski:** soufflet pare-neige se fixant par zip avec élastique pour veste extérieure/polaire; poche pour ticket sur le bras gauche; poche transparente amovible pour forfait remontées mécaniques; masque tête-casque pouvant être dissimulé dans le col; 1 masque visage tempête; HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. **100% Made au Népal.**

11 Couleurs: 1. jaune, 2. orange, 3. rouge, 4. bleu ciel, 5. bleu glace, 6. bleu, 7. vert printemps, 8. olive, 9. gris, 10. noir.
9 tailles: 2XS, XS, S, M, L, XL, 2XL, 3XL, 4XL

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Pantalon fonctionnel d'extérieur TITANIUM 3 EN 1

au lieu de* 349.– 149.–

Pantalon fonctionnel solide conçu avec de nombreux détails techniques: **optimal comme pantalon de ski/de trekking**; assorti à la veste TITANIUM 6 EN 1; zip latéral dissimulé sur toute la longueur de la jambe; coupe ergonomique; bretelles amovibles pour pantalon extérieur/polaire; bas de jambe réglable par velcro; 4 poches zippées imperméables; **kit spécial hiver/ski: 1 pantalon polaire amovible** avec taille plus haute à l'avant et à l'arrière, 2 poches latérales, 1 poche poitrine kangourou zippée; guêtres pare-neige élastiques amovibles avec bride de maintien; fabriqué en HIMATEX deux couches, une fibre respirante imperméable à 100% au vent et à l'humidité; surface couche supérieure en ripstop anti-déchirures et anti-abrasion particulièrement résistant aux genoux/fessier/intérieur des chevilles; toutes les coutures sont thermosoudées et imperméables; imperméabilité: 20'000 mm, respirabilité: 6'000 mvt (g/m²/24h); HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. **100% Made au Népal.**

11 Couleurs: 1. jaune, 2. orange, 3. rouge, 4. bleu ciel, 5. bleu glace, 6. bleu, 7. vert printemps, 8. olive, 9. gris, 10. noir.
9 tailles: 2XS, XS, S, M, L, XL, 2XL, 3XL, 4XL

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Sac à dos multifonctions X-TRAIL HYDROLITE 27+5

au lieu de* 298.– 129.–

Sac à dos multifonctions aux multiples équipements et **comprenant un système de désaltération à isolation totale (3 litres)** ; aération dorsale tri-directionnelle AirPort™ efficace, rembourrage du dos et de la ceinture de taille ErgoFoam™ ; compartiment principal avec zip et poche de rangement, ceinture de taille et sangle de poitrine, bretelles ergonomiques avec système SuspensionStrap, poche frontale avec filet et sangles, 2 poches latérales à sangles élastiques, système de fixation des bâtons de randonnée ; diverses sangles de compression et de fixation, sangles en caoutchouc pour sac de couchage, casque, etc. ; bandes réfléchissantes 3M, protection anti-pluie, poche pour téléphone mobile, support CD/MP3, organizer, sac de laptop, portemonnaie, etc. Idéal pour les activités de plein air (randonnée, trekking, ski, cycle, escalade) et les loisirs. Matériel: ripstop Diamond/Dobby robuste. Volume : 27+5 Litres.

Couleurs : 1. orange, 2. rouge, 3. bleu glace, 4. olive, 5. noir

1 2 3 4 5

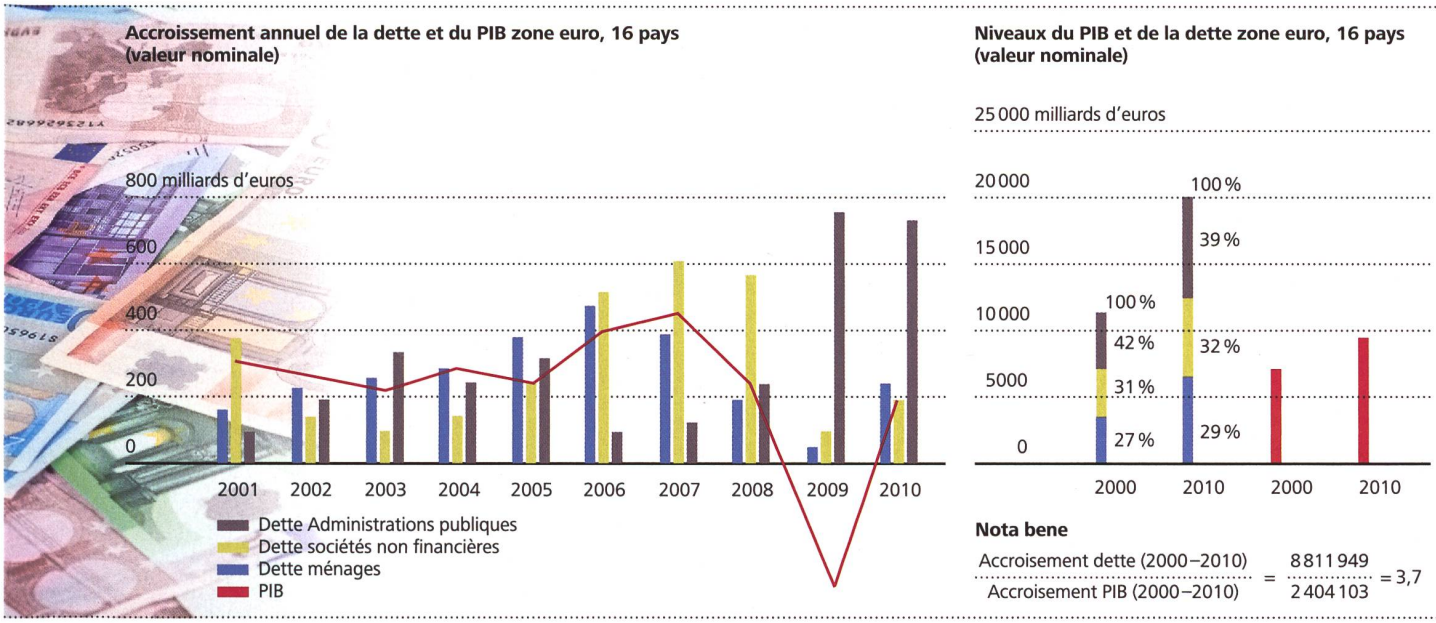
Article / dimension / couleur	Quantité	Prix
Date/signature		

Adresse	Code: Panorama 10/11
Nom et prénom	
Rue	
NPA/localité	
Téléphone	
E-Mail	

Commandes: CARESHOP GmbH, c/o Bürgerspital Basel, Ruchfeldstrasse 15, 4142 Münchenstein
Téléphone 0848 900 200, Fax 0848 900 222, www.careshop.ch
Sous réserve d'erreur d'impression. Prix TVA incl., frais de port en sus.
Livraison jusqu'à épuisement du stock. *Somme des différents prix.

Venez visiter nos magasins «Careshop»:
- **4051 Bâle, Aeschenvorstadt 55, Téléphone: 061 227 92 76**
  Lundi-Vendredi 10.00 - 18.00 • Samedi 10.00 - 16.00
- **4500 Solothurn, Bielstrasse 23, Téléphone: 032 621 92 91**
  Lundi fermé • Mardi-Vendredi 14.00 - 18.00 • Samedi 10.00 - 16.00

Commandes: Téléphone 0848 900 200, Fax 0848 900 222, www.careshop.ch



L'accroissement de la dette a été presque quatre fois supérieur à celui du PIB dans la zone euro entre 2000 et 2010.

Mais le problème n'est-il pas plus sociétal que financier?
Oui, la société civile s'est défaite, les gouvernements ont perdu leurs règles strictes, les managers travaillent pour leur bonus, la famille s'est «déliée», etc. Le fossé entre les nantis et les démunis, même en Europe, s'agrandit. Cela ne peut que déboucher sur des troubles sociaux: ceux d'Angleterre de la mi-août en sont la preuve. Mais la quête des nouvelles règles ne saurait remplacer le vide laissé par l'absence du sens partagé du bien commun.

Vivons-nous un nouveau type de crise?
Après la crise financière des subprimes en 2007, le feu s'est rapidement propagé à cause des produits «explosifs» des banques et de la «mathématisation» de la finance – relayée par l'interconnexion des places financières entre elles. Nous vivons une crise systémique à causalité multiple. L'aveuglement des régulateurs et des politiques est difficile à justifier: ils n'ont rien compris à ce qui se passait, et, plus grave, ils n'ont pas cherché à comprendre. Ils ont pensé que «plus une banque est grande, plus elle est sûre»: or, c'est exactement le contraire qui s'est révélé être vrai!

Les Etats ont sauvé les grandes banques. Avec le recul, comment jugez-vous leur attitude?
Après avoir été sauvées de la faillite, on pouvait imaginer qu'elles tireraient les conséquences de leur dérive. Hélas, il n'en a rien été: elles n'ont changé ni leurs pratiques ni leur attitude générale, ni les rémunérations ni les bonus indécents, ni leurs produits spéculatifs, etc. Les banques n'ont pas respecté le gentleman's agreement et on peut regretter qu'elles n'aient pas été obligées de payer leur sauvetage. Le G20 est paralysé par les intérêts divergents: les USA ont protégé Wall Street, l'Angleterre la City et la Chine le yuan (artificiellement bas). Le bien commun de la planète est l'affaire de personne (une fois de plus).

Qu'auraient dû faire les Etats?
A mon avis, ils ont omis trois choses. D'abord, de placer des représentants de l'Etat dans les conseils d'administration des banques sauvées par les deniers publics, pour pouvoir exercer un regard averti. Ensuite, d'exiger des banques qu'elles remboursent les fonds étatiques qui les ont sauvées. Hélas, rien de cela n'a été fait, même pas en Suisse, où la Confédération a tout de même sauvé l'UBS de la faillite! Enfin, il fallait empoigner la question du conflit d'intérêts qui vérole la finance contemporaine et dont le (petit et crédule) client est invariablement l'ultime victime.

Que nous réserve l'avenir?
L'endettement me préoccupe. Si la conjoncture ralentit demain, les banques devront provisionner et il leur faudra plus de fonds propres. Si elles ne les trouvent pas, elles devront fusionner ou déposer leur bilan. La résorption d'un tel problème passe par une phase de désordre: peut-être l'inflation, le chômage ou le réajustement drastique des flux commerciaux. Quel que soit le chemin, il passe probablement par une restructuration en profondeur du secteur financier, qui devra (re)découvrir sa mission de service auprès de l'économie.

Le fin mot de notre analyse à l'Observatoire de la finance est que la crise que nous traversons est systémique, et elle peut être catalytique ou catastrophique. L'issue dépend de la vitesse avec laquelle nous prendrons conscience (et agirons en conséquence) que ses racines se trouvent dans une crise des valeurs, notamment une crise du sens du bien commun.

■ **PROPOS RECUEILLIS PAR JEAN-LOUIS EMMENEGGER**

L'Observatoire de la finance

Cet organisme établi à Genève s'engage pour une plus grande éthique dans le monde de la finance, ses comportements, ses mécanismes et ses structures. Il propose toute une série de mesures pour réguler le fonctionnement des banques pour les rendre plus morales. Raiffeisen soutient les travaux de l'Observatoire de la finance en tant que partenaire.

www.obsfin.ch

Chauffer autrement

Combustibles fossiles, fuel et gaz, ne séduisent plus guère les propriétaires, même si pour l'instant, ils sont relativement bon marché. Les pompes à chaleur, installations à pellets et capteurs solaires se révèlent des alternatives valables.

■ Si vous faites partie des 1,1 million de propriétaires suisses, il est peut-être temps pour vous de réfléchir au remplacement de la chaudière et à des solutions alternatives qui sont de plus en plus d'actualité.

Plus de 75 % des maisons suisses sont encore chauffées à l'énergie fossile. Un ménage moyen consomme entre 14 et 22 litres de fuel par an et par mètre carré de surface habitable chauffée. Avec en moyenne 120 m², il faut compter 1500 à 2500 litres (ou m³ de gaz) par an. Les maisons modernes actuelles se satisfont de 5 à 6 litres au m². Le prix des énergies fossiles se maintient à un niveau élevé; mi-août 2011, il se situait à 90 francs pour 100 litres (contre 20 francs en 1998). Pourtant, il existe des alternatives écologiques au fuel.

Le combustible renouvelable

Le bois est sans doute le seul combustible à se renouveler en 30 ans. Les pellets sont de petits granulés cylindriques fabriqués par compression de copeaux et sciure de bois. Ils ne contiennent pas d'additifs comme de la colle, par exemple. Leur combustion est neutre en termes de CO_2, c'est-à-dire qu'elle libère autant de dioxyde de carbone que l'arbre en a absorbé de l'environnement durant sa croissance. Le marché est en plein boom: en 2010, la consommation s'élevait à 163 000 tonnes de pellets (2009: 132 000 t); la moitié étant importée de l'étranger. Sur le marché suisse, la tonne de pellets était proposée à 390 francs en été 2011. La fluctuation saisonnière de ce combustible local est relativement faible; en mars 2011, le prix à la tonne s'élevait à 413 francs. Deux kilos de pellets ont la même valeur calorifique qu'un litre de fuel.

Les poêles à pellets peuvent servir aussi bien à chauffer (manuellement) une pièce isolée que toute la maison. En tant que chauffage central, ils fonctionnent en mode automatique. C'est le côté pratique des chauffages à pellets: les propriétaires ne doivent pas se salir les mains comme par exemple avec un chauffage à bûches. Une maison individuelle relativement ancienne et non rénovée consomme jusqu'à 10 m³ de pellets, alors qu'une maison isolée n'en consomme même pas la moitié. Généralement, lors de tout remplacement du chauffage, il convient d'isoler d'abord la maison avant de déterminer les dimensions de la chaudière! Les pellets peuvent être stockés dans le local de l'ancien réservoir de fuel et acheminés jusqu'au brûleur par une vis sans fin. (www.propellets.ch)

Chaleur tirée de l'environnement

Sur dix maisons individuelles nouvellement construites, neuf sont actuellement dotées de pompes à chaleur destinées au chauffage et à la production d'eau chaude. C'est ce qui ressort d'une enquête menée l'an dernier par le service cantonal de l'énergie de Zurich. En 2009, plus de 20 000 pompes à chaleur ont été vendues en Suisse, surtout des modèles air-eau. Ce ne sont pas seulement des raisons écologiques qui poussent de nombreux propriétaires à investir dans cette technologie, mais aussi l'évolution incertaine des prix du pétrole. Une pompe à chaleur est un chauffage électrique d'une excellente efficacité, si on le compare à l'ancienne technologie: idéalement, les pompes à chaleur produisent 4 kilowatts d'énergie de chauffage pour 1 kilowatt d'électricité.

Dans les nouvelles constructions bien isolées, la faible chaleur (environ 35 °C) convient bien aux chauffages par le sol (ou aux radiateurs basse température). L'utilisation de l'air ou de la géothermie rend l'installation indépendante du fuel et du gaz ainsi que des émissions de CO_2. Présentes autour de la maison, ces sources de chaleur ne doivent pas être acheminées sur de longues distances. Certes, l'installation des sondes géothermiques et de la pompe à chaleur (30 000 à 40 000 francs) semble coûteuse. Mais elle constitue un investissement pour l'avenir et une plus-value pour la maison. Beaucoup de cantons proposent des subventions lors du remplacement de chauffages à l'électricité et au fuel par des chaudières au bois et des pompes à chaleur (www.energiefranken.ch).

Les pompes à chaleur utilisent l'énergie présente dans l'environnement, c'est-à-dire dans la terre ou dans l'air extérieur (même dans les

Avantages/inconvénients des pompes à chaleur (PAC)

	Avantages	Inconvénients	Frais d'investissement (dans maisons individuelles rénovées)	Frais d'exploitation (base prix du fuel: CHF 100/100 litres)
Source de chaleur air ambiant (part 58 %)	le plus souvent utilisation possible partout, aucune autorisation requise	faible efficacité par rapport à la géothermie	■ CHF 15 000–20 000 pour l'installation ■ plus frais annexes de construction* ■ nouvelle construction: pas de frais annexes de construction	CHF 500–800
	frais d'investissement peu élevés	frais d'exploitation plus élevés que PAC géothermiques		
Source de chaleur sol (part 38 %)	efficacité supérieur grâce à constance de la température du sol	frais d'investissement plus élevés que PAC air	■ CHF 15 000–20 000 pour l'installation ■ CHF 12 000 frais de forage ■ plus frais annexes de construction* ■ nouvelle construction: pas de frais annexes de construction	CHF 400–700 (selon rendement du chauffage)
	frais d'exploitation moins élevés (moins d'électricité) que PAC air	pas possible partout; autorisation requise		
	en été, refroidissement de la maison par sonde géothermique	travaux de construction nécessaires dans l'environnement		
Source d'énergie eaux souterraines/eau courante (reste)	efficacité maximale	obligation d'autorisation; prescriptions strictes de la part des autorités	■ CHF 15 000–20 000 pour l'installation ■ frais de forage, selon situation ■ frais annexes de construction* ■ nouvelle construction: pas de frais annexes de construction	CHF 300–600 (selon rendement du chauffage)
	profondeur de forage moindre que PAC avec sondes géothermiques			
	refroidissement de la maison en été			

*toute rénovation doit faire l'objet d'une évaluation spécifique

Sources: Wohnen-und-Bauen, energieschweiz, fws

Donner au **monde**
l'énergie d'être **durable**

RÉCOLTEZ LES FRUITS DE VOTRE **INSTALLATION PHOTOVOLTAÏQUE**!

Investissez dans le soleil, une source d'énergie locale, gratuite et inépuisable.

Bénéficiez en plus d'un prix avantageux pour le rachat de l'électricité produite durant de nombreuses années.

Profitez avec Solstis d'une expertise et d'un savoir-faire de plus de 15 ans, ainsi que d'un accompagnement administratif personnalisé.

Devis gratuit sur www.solstis.ch

solstis

Vaud – Genève – Valais – Neuchâtel – Fribourg – Jura – Berne – Tessin Tél. 021 620 03 50 – www.solstis.ch

swisscondens

La chaudière à condensation intégrale 15 à 270 kW

La combinaison d'une technique calorifique moderne avec une installation solaire progressiste – le tout de Swisscondens

- Ecologique
- Economique
- Eprouvée

Swisscondens AG
Alpenstrasse 50
3052 Zollikofen

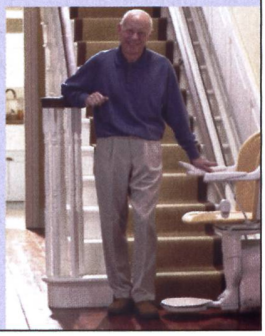
Tél. 031 911 70 91
post@swisscondens.ch
www.swisscondens.ch

HERAG

La Mobilité a un nome

1510 Moudon: 021 905 48 00
6962 Viganello: 091 972 36 28
8707 Uetikon: 044 920 05 04

HERAG AG
Monte-Escaliers STANNAH
Tramstrasse 46
8707 Uetikon am See
Mail: info@herag.ch
www.herag.ch



Envoyez, s.v.p., une documentation a l'adresse suivante

Nom
Rue
NPA
Lieu
Téléphone

La CAS de demain

Prema Multi Cashpro

Sécurité maximale dans le dépôt et la distribution de billets en CHF et en Euros

- **Fiabilité maximale grâce à l'insertion des billets en position horizontale**
- **Fonction de comptage hautement sophistiquée avec poche de stockage intermédiaire et contrôle d'authenticité**
- **Design ultramoderne et fonctionnel**
- **Construction modulaire avec nombreuses options**
- **Configuration de 36 sortes de billets au maximum**
- **Exploitation en ligne via Dialba**

prema
Cash Handling Systems

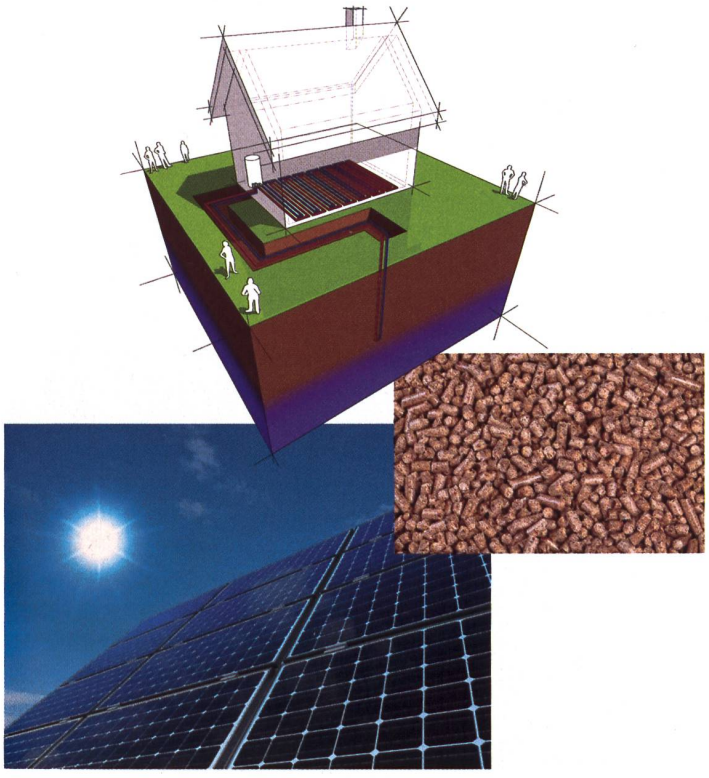
PREMA GmbH
Tychbodenstrasse 9 Téléphone 062 788 44 22 prema@swissonline.ch
CH-4665 Oftringen Télécopie 062 788 44 20 www.prema.ch

caves), plus rarement dans les eaux souterraines. A cet égard, la géothermie est la plus efficace parce qu'elle garantit une bonne température, selon la profondeur de forage. Le gradient thermique (p. ex. 10 °C à 150 m de profondeur) fait grimper l'efficacité de la pompe à chaleur jusqu'à une énergie annuelle absorbée de 4 à 5. Une pompe à chaleur air-eau fournit une énergie annuelle absorbée d'environ 3. Lorsque les températures extérieures sont basses, le rendement d'une telle pompe à chaleur diminue de façon spectaculaire; à partir de −5 °C, il faut un chauffage d'appoint électrique. Les services cantonaux de l'énergie (www.endk.ch/energiefachstellen) fournissent des informations compétentes et objectives, tout comme le Groupement professionnel Suisse pour les Pompes à chaleur (GSP) (www.pac.ch).

L'énergie solaire, cadeau du ciel

L'énergie solaire se combine aisément avec des installations de chauffage utilisant d'autres sources renouvelables: pour une durée pouvant atteindre huit mois, les capteurs solaires garantissent la production d'eau chaude dans le cas des chauffages à pellets. Par ailleurs, les panneaux solaires installés sur le toit peuvent fournir l'électricité nécessaire à l'exploitation de la pompe à chaleur. Parmi les sources d'énergie alternatives (vent, eau, biomasse, bois), le soleil devrait à l'avenir faire partie des options de prédilection, grâce à sa disponibilité illimitée (et gratuite). Il faut s'attendre dans les prochaines années à une augmentation du rendement thermique des modules et à une baisse des coûts de revient par kilowatt-heure (actuellement 40 cent./kWh).

Les capteurs solaires peuvent servir aussi bien à la production d'eau chaude qu'au chauffage d'appoint. De mars à octobre, les capteurs solaires chauffent en priorité l'eau sanitaire, alors qu'en hiver, ils permettent un appoint de chauffage. Les capteurs et accumulateurs s'intègrent facilement aux toitures orientées de préférence du sud-ouest au sud-est. Une installation de 5 m² qui suffit pour un ménage de quatre personnes coûte environ 12 000 francs; selon le canton et la commune, jusqu'à 30 % des frais sont pris en charge, l'ensemble étant, en outre, fiscalement déductible, tout comme une installation photovoltaïque. 144 000 m² de capteurs solaires ont été installés l'an dernier (2008: 112 000 m²). Swissolar, l'association suisse des professionnels de l'énergie solaire, fournit de bonnes informations dans ce domaine (www.swissolar.ch). ■ **STEFAN HARTMANN**



Survol des différents types de chauffage pour l'avenir: pompes à chaleur, pellets, photovoltaïque.

Entretien avec Walter Wirth, directeur de la société AEK à Soleure

«Panorama»: Quelle est l'activité clé de la société AEK?

Walter Wirth: Nous nous positionnons clairement comme entreprise énergétique active au niveau régional, avec des conseils en énergie personnalisés, un contracting sur mesure, une production de pellets de grande qualité et des installations électriques.

Quel rôle la production de pellets joue-t-elle au sein de la société AEK?

La société AEK est la première productrice de pellets de Suisse; notre usine à Balsthal produit chaque année 60 000 tonnes de pellets de qualité DINplus, le label le plus exigeant au monde. Grâce à son savoir-faire, la société AEK peut se présenter comme fournisseur compétent d'installations à pellets.

Quel avenir les pellets ont-ils en Suisse?

Le marché est en constante progression. En effet, les combustibles fossiles (fuel/gaz) ne sont pas disponibles à l'infini; ils rejettent du CO_2 et subissent de fortes fluctuations de prix.

Qu'en est-il des rejets de poussières fines des chauffages à pellets?

Les chauffages à pellets rejettent très peu de poussières fines par rapport à d'autres chauffages au bois. Depuis des années, les valeurs mesurées sont nettement inférieures à celles exigées par l'Ordonnance sur la protection de l'air.

Interview: Stefan Hartmann

L'entreprise énergétique AEK à Soleure (www.aek.ch) mise de plus en plus sur les énergies alternatives; la production de pellets y occupe une place de choix. La société AEK est fortement enracinée dans la région de Soleure et gestionnaire du réseau local de distribution d'électricité. Elle est aussi le premier fournisseur d'énergie au pied sud du Jura. La société AEK approvisionne 38 000 ménages, entreprises industrielles et commerciales. Elle occupe 214 collaborateurs et a réalisé en 2010 un chiffre d'affaires consolidé de 204 millions de francs; son bénéfice s'élevait à 8,4 millions.

Les meilleures **Piles pour aide auditive**
au prix le plus bas de Suisse !

Paquet de 6
CHF **8.80**

j-entends.ch
Martin Mischler
Av. Frontenex 4A
1207 Genève

p10 * 10 * ZA10 *
p13 * 13 * ZA13 *
p312 * 312 * ZA312 *
p675 * 675 * ZA675 *
Quantité*

www.j-entends.ch

Vous pouvez commander par poste ou par Internet.

Nom/Prénom
Rue
NPA/Localité
Téléphone
Signature

Frais d'expédition GRATUITS à partir de 10 paquets de 6.
Sinon 5.- Envoi sous 2 jours ouvrables

«mon nouveau wellness.»

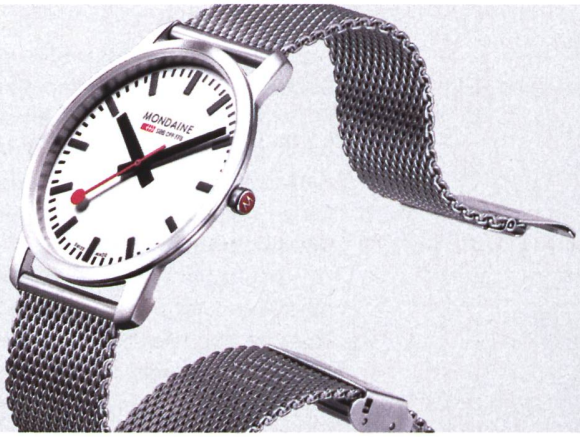
Küng Sauna part à la conquête des salles de séjour. Nous établissons de nouvelles références grâce à la qualité exceptionnelle, l'innovation, le savoir-faire et créons des objets design uniques. Pour vous. Swiss Made.

Venez nous découvrir à Wädenswil sur 800 m² ou en ligne.

+41 (0)44 780 67 55
kuengsauna.ch

küngsauna
SWISS MADE

Simply Elegant Gents A672.30350.16SBM Ø 41 mm



Simply elegant.

Désormais en vente dans les magasins spécialisés, MANOR et dans toutes les gares CFF d'une certaine taille.

MONDAINE®
Official Swiss Railways Watch

Mondaine Watch Ltd. - T 058 666 88 33 - swissmarket@mondaine.ch - www.mondaine.com

RÖWA
FASZINATION BETT

Legra – le matelas pour les épaules

Oui, je souhaite enfin dormir dans une position confortable. Je veux que les muscles de mon dos et de ma nuque se détendent. Veuillez me faire parvenir une brochure sur le système de lit Legra (le matelas pour les épaules avec sommier adapté).

Nom / Prénom
Rue
Code postal / Ville

Coupon à découper et à renvoyer à: Rössle & Wanner Schweiz AG, Muttenstr. 15, 5712 Beinwil am See, tél: 062/8919753 www.roewa-schweiz.ch

Porrentruy à trois heures de Paris

Info

www.jura.ch
www.paleojura.ch

Après cinq ans de travaux, le train à grande vitesse va mettre le canton du Jura à trois heures de Paris et lui permettre de se recentrer d'un coup sur l'échiquier économique européen et suisse.

■ A partir du 11 décembre 2011, Porrentruy, deuxième localité du canton du Jura avec ses 7000 habitants, sera la ville suisse la plus proche de la ville Lumière! Concrètement, dès la fin de l'année, un Jurassien qui partira de la nouvelle gare de Belfort/Montbéliard à 6 h 08 arrivera à Paris à 8 h 37 déjà … Huit liaisons quotidiennes aller et retour seront assurées. De cette même gare seront également proposées des dessertes TGV aller-retour à destination de Lyon, Marseille et Montpellier.

L'architecture moderniste de la gare fait bien comprendre que l'on a franchi un pas décisif dans le futur. Et que dire du viaduc de la Savoureuse, à la sortie de la gare, d'une longueur de 800 mètres! Au total, 3 milliards d'euros auront été investis dans cette ligne!

Les passagers se rendront en bus de Porrentruy-Boncourt-Delle à la gare de Montbéliard/Belfort jusqu'en décembre 2012, date à laquelle il sera de nouveau possible de circuler en train sur l'axe Delle-Montbéliard/Belfort – comme ce fut le cas jadis – où 3800 passagers par jour sont attendus.

Repositionnement économique

L'arrivée du TGV à proximité de sa frontière nord-ouest – mais également l'achèvement de l'autoroute Transjurane en 2016 et le projet de nouvelle route entre Delémont et Bâle – va permettre au Jura de se recentrer d'un coup sur l'échiquier économique européen et helvétique. Le Gouvernement jurassien veut profiter de cette manne ferroviaire. La plate-forme douanière de Boncourt et ses environs doivent devenir un «pôle de développement prioritaire» au croisement des grands axes ferroviaire et autoroutier. Le Swatch Group va ainsi y implanter plusieurs bâtiments et le groupe Sonceboz va y créer une importante unité de production. Plusieurs centaines d'emplois seront créés à moyen terme.

Les alentours des gares de Porrentruy et de Delémont connaîtront une densification de leur urbanisation. Le Gouvernement veut notamment soutenir des initiatives visant la création d'infrastructures hôtelières (un point faible du canton) – à noter qu'un établissement Ibis de 78 chambres a ouvert ses portes au premier trimestre 2011, à l'avenue de la Gare, à Delémont, comprenant d'ailleurs une nouvelle agence Raiffeisen.

Carte de visite jurassienne

La gare du chef-lieu ajoulot pourrait devenir une porte d'entrée pour découvrir les sites préhistoriques tout proches de Courtedoux, à l'enseigne du projet Paléojura. Les traces mises au jour datent de 152 millions d'années et soulèvent un intérêt scientifique mondial. Les sites de traces de dinosaures pourraient devenir une carte de visite du canton du Jura, susceptible d'attirer de nouveaux visiteurs. Afin de surfer sur la dynamique «dinosaures», les autorités planchent sur plusieurs projets, tel un parc thématique destiné aux loisirs. Où la recherche en matière de préhistoire aurait aussi sa place.

Une arrivée d'étape du Tour de France à Porrentruy pourrait constituer la cerise sur le gâteau. L'Office des sports cantonal est à pied d'œuvre, avec le soutien des milieux économiques et des communes jurassiennes.

Pas de doute, le Jura ne veut pas rater le TGV en marche. On le comprend! ■ **DIDIER WALZER**

Neuf questions à Franco Knie

Si vous n'étiez pas à la tête d'un cirque aujourd'hui, souhaiteriez-vous encore en monter un?
Je pense que oui, mais j'examinerais sérieusement la question avant de me lancer. Aujourd'hui, il faut encore plus de courage que par le passé pour se lancer dans une telle aventure. Mais le cirque est toute ma vie, alors je réponds oui, absolument.

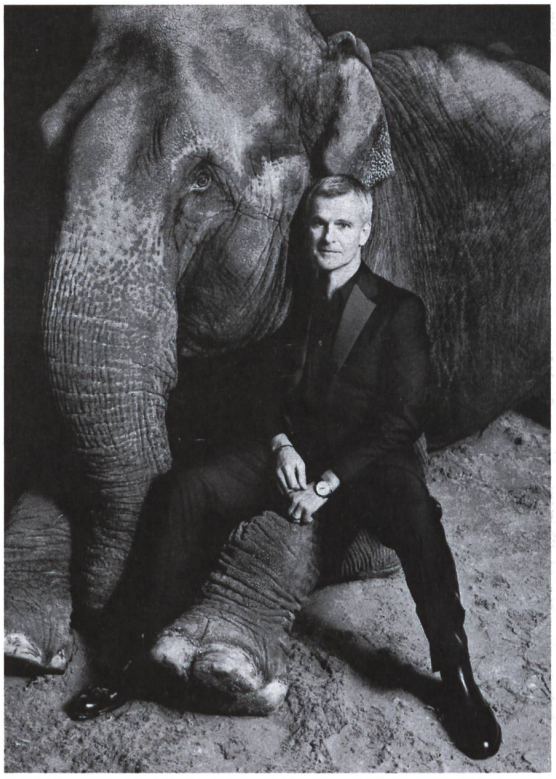
Quel est le secret de votre entreprise familiale?
Le lien qui unit le Cirque Knie et le public est unique. Il est fort et il résiste au temps. Mais nous devons rester fidèles à nous-mêmes, c'est-à-dire incarner le cirque traditionnel sans rejeter les nouvelles idées. Les Suisses aiment la tradition et nous en faisons partie.

Comment les jeunes, sollicités de toutes parts dans un monde saturé d'événements, perçoivent-ils le cirque?
Nous avons constaté avec joie que le jeune public de 14 à 25 ans, qui nous avait fait défaut ces dernières années, est de retour sous le chapiteau. Pour eux, aller au cirque, c'est «cool». Nous partageons cet avis!

Comment le monde du cirque a-t-il évolué?
Nous devons toujours respecter les tendances et les goûts du public. Nous utilisons aujourd'hui beaucoup plus de musique et de lumière. Chaque numéro doit constituer une unité à part entière. C'est pour cela que nous faisons composer la musique qui l'accompagne. Nous avons aussi complètement revu notre façon de travailler avec les animaux.

Vous êtes l'un des meilleurs dresseurs d'éléphants. Cette activité présente-t-elle des similarités avec l'éducation des enfants?
Les parallèles sont nombreux. L'attitude à adopter est comparable. Il faut faire preuve de détermination, de discipline et de fermeté. Je dois d'abord inspirer confiance aux éléphants et les approcher avec sincérité. Le leurre et le mensonge ne servent absolument à rien.

Avez-vous parfois souhaité mener une vie «normale», plus rangée?
Nous revenons en général toujours dans les mêmes lieux. Nous connaissons beaucoup de



personnes sur place et nous nous sentons plus ou moins chez nous. Je ne pourrais pas rester toujours au même endroit. Je mène une vie pleine de rebondissements et j'adore ça. Je suis en quelque sorte un bohémien.

Le Cirque Knie a-t-il déjà envisagé de se produire à l'étranger?
Non, nous nous concentrons sur la Suisse. Nous avons une clientèle fidèle ici. Notre cirque a été conçu pour la Suisse et nous resterons ici.

Quels rapports entretenez-vous avec les autres cirques en Suisse?
Nous nous connaissons très bien, mais nous ne travaillons pas ensemble. Nock, Gasser, Monti et les autres préparent leurs tournées en fonction des nôtres. Ils se rabattent sur les autres régions linguistiques ou se rendent dans les agglomérations quand nous sommes dans les grandes villes. Pour résumer, nous nous évitons et n'avons aucun problème les uns avec les autres.

La concurrence est bonne pour les affaires, c'est ça?
Oui, exactement.

Franco Knie (57 ans) est dresseur d'éléphants. Il dirige depuis 1992 avec son cousin Fredy Knie Jr le Cirque Knie (www.knie.ch), dont il est le directeur technique. **Entretien: Pius Schärli**

Photo: Cirque Knie

Changements d'adresse:
À annoncer directement à la Banque Raiffeisen locale

MIXTE
Papier issu de sources responsables
FSC® C012018
www.fsc.org

IMPRESSUM

Editeur:
Raiffeisen Suisse société coopérative

Rédaction: Philippe Thévoz, édition française, Pius Schärli, édition allemande, Lorenza Storni, édition italienne

Conception, mise en page et préimpression: Brandl & Schärer AG, 4601 Olten, www.brandl.ch

Photo de couverture: Management DJ BoBo

Adresse de la rédaction: Raiffeisen Suisse, Voie du Chariot 7, 1003 Lausanne, tél. 021 612 50 00, fax 021 612 50 03, panorama@raiffeisen.ch, www.raiffeisen.ch/f/panorama

Impression, abonnements et envoi: Vogt-Schild Druck AG, Gutenbergstrasse 1, 4552 Derendingen, www.vsdruck.ch

Mode de parution: Panorama paraît six fois par an; 99e année; tirage (REMP 2009): 424370 ex. en allemand, 95732 ex. en français, 54335 ex. en italien

Annonces: Axel Springer Schweiz AG, Fachmedien Case postale, 8021 Zurich, tél. 043 444 51 07, fax 043 444 51 01, panorama@fachmedien.ch, www.fachmedien.ch

Conditions d'abonnement: il est possible de s'abonner individuellement et en tout temps à Panorama auprès de votre Banque Raiffeisen locale Vous pouvez aussi feuilleter (système Livepaper) Panorama sur Internet (www.raiffeisen.ch/f/panorama)

Indications juridiques: toute reproduction n'est autorisée qu'avec l'accord formel de la rédaction. Les informations publiées dans ce magazine n'ont aucune valeur promotionnelle et ne représentent pas une recommandation d'achat ou de vente. L'objectif est d'informer. La performance passée ne donne aucune garantie sur les développements futurs.

Concours Panorama: les concours ne donnent lieu à aucune correspondance et la voie juridique est exclue. Les envois sous enveloppe ne sont pas pris en compte. Les collaborateurs des Banques Raiffeisen et de Raiffeisen Suisse ne peuvent pas y participer.

Dans le prochain numéro de mi-décembre, vous pourrez lire:

Un centre de compétences met en valeur la structure coopérative.

Profitez de l'hiver avec Raiffeisen: cartes journalières de ski et événements à prix avantageux.

De quoi faut-il se méfier en tant que propriétaire de PPE? Comment éviter qu'une transformation tourne au cauchemar?

PUR DEPURO: 6 vins pour seulement CHF 69.– au lieu de CHF 118.30 (envoi compris)

2x GARNACHA CARIÑENA DO
DON PASCUAL DEPURO 2010

Parfum envoûtant de **fraises fraîches,** de **groseilles rouges** et de **cerises.** Bouche harmonieuse et suave.

2x MONASTRELL YECLA DO
DON PASCUAL DEPURO 2009

Bouquet épicé au parfum éthéré de **thym,** de **romarin** et de **petits fruits sombres.** Corps souple et rond doté d'une agréable charpente tannique.

2x TEMPRANILLO LA MANCHA DO
DON PASCUAL DEPURO 2010

Bouquet complexe aux arômes de **petits fruits** avec une délicate **note de poivre,** de **réglisse** et de **cerises.**

Offre valable jusqu'au 30.10.2011

Commande express et gratuite par SMS au n° 92266

Envoyez un SMS gratuit avec le code DEPURO 1 (pour 1 colis) ou DEPURO 2 (pour 2 colis) + vos nom et adresse au n° 92266. Exemple: DEPURO 2, Pierre Chapuis, Rue de l'Exemple 9, 9999 Ville

Commande facile sur: **www.schuler.ch**
Tél.: 041 819 33 66 | Fax: 041 819 32 64

Par votre commande, vous acceptez nos conditions générales de vente (voir www.schuler.ch/agb) et vous nous autorisez à mémoriser vos données pour vous envoyer à l'avenir des informations sur la société SCHULER Caves St-Jacques. Livraison uniquement à des personnes majeures.

Oui, je commande ___ colis dégustation (au maximum 2 colis par ménage) au prix préférentiel exceptionnel de **CHF 69.–** au lieu de CHF 118.30 (envoi compris).

Envoyer ce talon dans une enveloppe à: SCHULER Caves St-Jacques, Franzosenstrasse 14, 6423 Seewen-Schwyz

Nom/prénom

Rue/n°

NPA/localité

E-mail

Tél.

Date de naissance (nous ne livrons qu'aux personnes majeures)

n1110e.002.400

Votre garantie saveur: le vin n'est pas à votre goût? Un simple appel et nous vous remboursons!

Plus de 300 ans de tradition du vin SCHULER CAVES ST-JACQUES 1694

Assurez votre avenir tout en économisant des impôts grâce au plan de prévoyance 3a.

Ouvrez dès aujourd'hui votre plan de prévoyance 3a et versez-y votre cotisation de prévoyance. Vous profitez immédiatement du taux d'intérêt préférentiel et bénéficierez, l'année prochaine, d'économies d'impôts.

www.raiffeisen.ch/pp3

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN